Depuis 1928, le seul hebdomadaire de langue française en Alberta

# Le Franco





**Vol. 34 no 25** | **Edmonton, semaine du 23 au 29 juin 2000** | **16 pages** | **60c**

# Transfert du réseau informatique Francalta

RAYMOND LAROCHE

**Edmonton**

Le 13 juin dernier, l'Association canadienne-française de l'Alberta (ACFA) annonçait que le réseau informatique communautaire francophone «Francalta» sera transféré au Centre culturel Marie-Anne-Gaboury le 1er juillet prochain.

Le réseau Francalta a été créé en 1996 par trois partenaires, soit l'Association canadienne-française de l'Alberta, le Conseil scolaire régional du Centre-Nord, et Francophonie jeunesse de l'Alberta (FJA). Le réseau répondait alors au désir de rendre l'inforoute plus accessible à tous les francophones, et leur permettre de prendre leur place sur Internet.




Mme Suzanne Dalziel, présidente de l'ACFA en compagnie de M. André Boudreau, président du CMAG.

Depuis près de quatre ans, Francalta sert près de 80 clients et entreprises à partir des bureaux de l'ACFA provinciale. Conscients que la technologie avance très rapidement et que l'ACFA aurait besoin de plus de main d'oeuvre et de connaissances technologiques dans le domaine, le conseil exécutif de l'Association et sa présidente Mme Suzanne Dalziel, ont décidé de transférer la gestion du réseau au Centre Marie-Anne-Gaboury. Selon les évaluations faites par le conseil exécutif, «pour pouvoir continuer, il aurait fallu que l'ACFA investisse beaucoup d'argent en équipement et en personnel pour au moins être rentable et compétitif. De plus, l'ACFA provinciale a un mandat de développement communautaire provincial, et la plupart des clients du réseau sont de la région d'Edmonton» nous expliquait Mme Dalziel.

Le Centre Marie-Anne-Gaboury est un organisme à but non lucratif qui a toujours été à l'avant-garde dans le domaine des nouvelles technologies. Il possède aussi les ressources matérielles et techniques qui permettront au réseau de se développer et d'être concurrentiel. Grâce à son expertise en informatique et en gestion de projets, de même qu'une bonne connaissance de la communauté franco-albertaine, l'équipe du CMAG pense pouvoir faire de Francalta un outil de développement dynamique pour la communauté. Le Centre vit de la réalisation de projets précis pour différents clients, et à cet effet, Francalta deviendrait un service que le CMAG entend livrer à la communauté franco-albertaine.

Le Centre ne prend toutefois pas le contrôle du réseau Francalta, il entend plutôt en faire la gestion, et en assumer la responsabilité financière, tout en donnant le contrôle du contenu à la communauté francophone. Le Centre diffusera sur le réseau le contenu qui lui sera proposé par la communauté franco-albertaine. Pour ce faire, au cours des mois qui viennent, un forum virtuel de consultation sera mis en place afin de recueillir les suggestions de la communauté. Les informations recueillies permettront au nouveau gestionnaire du réseau de présenter un plan d'affaires concernant les tendances que le réseau adoptera.

Le CMAG abrite une dizaine d'associations vouées au développement de différents aspects de la francophonie et c'est l'une d'elles, soit la Société francophone de communication de l'Alberta (SFCA), qui, par le biais d'un sous-comité, gérera le réseau Francalta. Ce sous-comité sera formé de personnes concernées par Francalta, c'est-à-dire des membres de l'ACFA provinciale et de la direction du CMAG. Celle-ci devrait louer un local à la Cité francophone afin d'y installer le matériel physique nécessaire à la gestion du réseau. La SFCA s'engage aussi à respecter les ententes existantes avec les clients et bailleurs de fonds de Francalta, et continuera d'offrir les services d'hébergement aux mêmes conditions jusqu'à la fin des contrats.

Les consultations devraient se terminer vers le 15 septembre prochain, où à l'aide des informations recueillies, une ébauche de plan d'affaires sera présentée. Une proposition plus définitive devrait être présentée pour Rond Point 2000.

**Citation de la semaine**

*On ne voit bien qu' avec le coeur.*

A. de Saint-Exupéry

## Cette semaine...

**Un nouvel archevêque dans le diocèse de Grouard-McLennan...**
à lire en page 3

**Le retour de la guerre des dentelles...**
à lire en page 5

**Régional en bref...**
à lire en page 6

**Une semaine bien remplie pour l'ATFC...**
à lire en page 9

Courrier de deuxième classe
Enregistrement 9870

# Le sport avant la langue pour les athlètes francophones

**Ottawa (APF):** Même si la plupart des organisations sportives du pays fonctionnent essentiellement en anglais, l'amour du sport l'emporte largement sur les considérations linguistiques pour les athlètes francophones du pays.

Un sondage réalisé par le Commissariat aux langues officielles auprès des athlètes amateurs de pointe, dans le cadre d'une étude sur les langues officielles dans le système sportif canadien, montre que la plupart des francophones s'accommodent plutôt bien de l'absence de services bilingues.

Sur les 118 athlètes francophones qui ont accepté de répondre (105 du Québec), très peu ont en effet indiqué que la langue était un facteur qui freinait leur développement et leur progression vers des niveaux supérieurs de compétition.

La plupart des athlètes francophones sont même prêts à s'entraîner et à communiquer dans une autre langue pour poursuivre leur carrière sportive. La possibilité d'utiliser la langue de son choix n'a qu'une influence limitée sur la décision de continuer ou non à faire du sport de haut niveau. Un seul athlète a d'ailleurs dit qu'il n'avait pas l'intention de poursuivre la compétition pour des raisons linguistiques.

Seulement 1,9 pour cent des athlètes disent avoir eu du mal à communiquer en français avec Sport Canada, 6,4 pour cent avec l'Association olympique canadienne, 7,1 pour cent avec le personnel du site d'entraînement et 13,7 pour cent avec les psychologues sportifs.

Les athlètes francophones sont cependant plus nombreux à admettre avoir eu des difficultés à communiquer avec leur organisme national de sport (21,5 pour cent) et avec leur entraîneur (22,8 pour cent).



Dyane Adam, Commissaire des langues officielles

Dans l'ensemble, ils sont très peu nombreux à dire que leur carrière sportive est entravée pour des raisons linguistiques. La plus grande entrave qui a été identifiée par plusieurs athlètes est l'incapacité de l'entraîneur à communiquer en langue française.

Presque tous les athlètes francophones considèrent qu'une expérience sportive dans un milieu linguistique différent est un enrichissement culturel.

Les francophones acceptent aussi leur situation linguistique présente, dans le but de promouvoir leur emploi et leurs revenus futurs.

A peu près aucun athlète francophone considère que ses relations familiales ont souffert d'un entraînement en langue anglaise. Très peu considèrent aussi que la poursuite de leurs études a été retardée à cause de cours d'apprentissage en langue anglaise.

### Problème avec les entraîneurs

Ceci dit, la Commissaire aux langues officielles estime que «des problèmes sérieux demeurent». Elle note que les athlètes francophones ont le double défi d'exceller dans leur sport et de maîtriser l'anglais. Cette «inégalité linguistique flagrante», écrit-elle dans son étude sur l'utilisation du français et de l'anglais dans le système sportif canadien, pourrait priver les équipes nationales d'athlètes doués.

«Globalement, le système sportif canadien ne répond pas aux besoins des athlètes francophones et ne leur accorde pas un accès égal». Selon Mme Adam, les athlètes canadiens ne devraient pas devoir s'adapter aux lacunes du système sportif.

Certains athlètes francophones ont en effet indiqué que leur incapacité à comprendre les directives de leur entraîneur anglophone avait entravé leur carrière et avait nuit à leurs performances.

La Commissaire Adam estime que les entraîneurs devraient faire l'effort de s'adapter aux athlètes dont la langue est différente «au lieu d'exiger des athlètes qu'ils soient les seuls à s'adapter». Dans certains cas, des athlètes ont dû jouer le rôle d'interprètes entre des athlètes francophones et des entraîneurs anglophones.

Elle constate aussi que certains athlètes vivent un stress considérable lorsqu'ils s'entraînent dans un milieu où leur langue n'est pas parlée généralement. Le stress relié à la langue est aussi plus aigu pour les jeunes athlètes, surtout ceux qui quittent la maison pour la première fois.

Mme Adam estime que le groupe d'entraîneurs affecté à une équipe nationale devrait compter quelques membres capables de s'exprimer en anglais et en français, incluant de préférence l'entraîneur-chef.

### Les organismes nationaux

Beaucoup d'organismes nationaux de sport sont incapables d'offrir des services adéquats en français. Sur 46 organismes financés par Sport Canada, 30 offraient des informations en anglais seulement sur leur site web.

Si certains organismes de sport comme Patinage de vitesse Canada et l'Association canadienne de patinage artistique sont des modèles de bilinguisme, la plupart des organismes nationaux n'ont pas de politique claire en matière de langues officielles, et n'ont pas de ressources administratives ou financières adéquates pour offrir leurs programmes dans les deux langues officielles.

«De façon générale, plus une organisation est petite et éloignée des bureaux d'Ottawa plus ses services en français sont médiocres», lit-on dans l'étude. Seule exception : l'Anneau olympique de Calgary, qui offre un bon service dans les deux langues officielles.

L'étude n'identifie aucune association sportive: «Ce serait injuste de pointer du doigt les associations qui ont accepté de participer à l'étude» plaide Mme Adam, qui laisse à Sport Canada le soin de prendre les mesures appropriées et d'exiger des services bilingues. Le fédéral ne finance toutefois que 38 des 60 associations sportives nationales.

La Commissaire trouve cependant que le gouvernement lance actuellement un message ambigu aux organismes de sport en réduisant leur financement, tout en exigeant qu'ils respectent certaines normes concernant les langues officielles. Si le bilinguisme est vraiment une priorité, écrit-elle en substance, Ottawa doit investir les sommes nécessaires.

«Sport Canada a beaucoup de travail sur la planche s'il veut vraiment favoriser l'égalité des chances des athlètes francophones et anglophones» dit Mme Adam. Les exigences linguistiques que Sport Canada inclut dans ses accords de contribution sont «minimales», dit-elle. En outre, «il y a peu de conséquences pour les organismes qui ne s'y conforment pas».

Enfin sur les trois centres nationaux d'entraînement qui ont été scrutés à la loupe par la Commissaire, (Calgary, Winnipeg et Montréal), seul celui de Montréal était en mesure d'offrir des services complets aux athlètes dans les deux langues officielles. Encore là, Mme Adam pense que les sept centres d'entraînement du pays doivent avoir l'obligation de servir les athlètes dans les deux langues officielles.

Le rapport contient 16 recommandations, qui s'adressent toutes à Sport Canada.

# *Appui modéré en faveur du bilinguisme dans la capitale*

**Ottawa (APF):** Plus de trente ans après l'adoption de la Loi sur les langues officielles, à peine la moitié des citoyens d'Ottawa estime que la capitale nationale devrait être officiellement bilingue.

Un sondage commandé par la Fédération des communautés francophones et acadiennes (FCFA) auprès de la firme Ekos révèle que 51 pour cent des résidants de la capitale sont en faveur du bilinguisme officiel. Cet appui s'élève à 58 pour cent pour l'ensemble de l'Ontario.

En Atlantique, 64 pour cent des personnes interrogées pensent qu'Ottawa devrait être une ville officiellement bilingue.

C'est au Québec où l'appui au bilinguisme est le plus élevé, alors que 90 pour cent des Québécois s'attendent à ce que la capitale du pays soit officiellement bilingue.

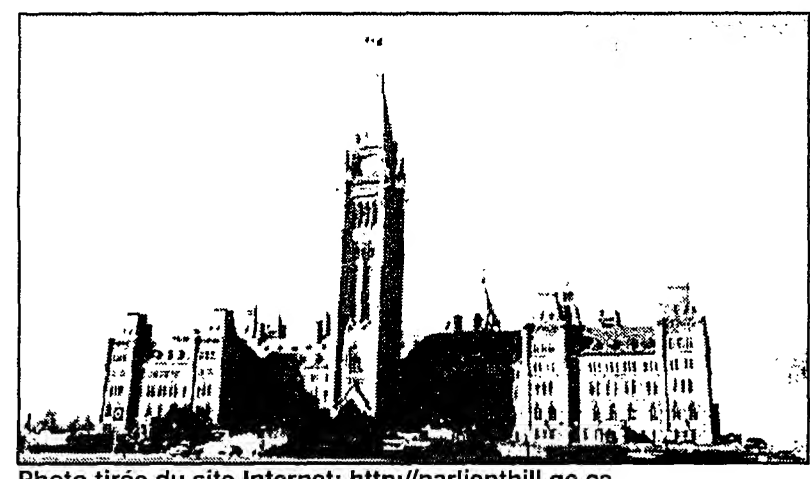


Photo tirée du site Internet: http://parlienthill.gc.ca

L'appui au bilinguisme est sous la barre des 50 pour cent dans l'Ouest. Il s'élève à 48 pour cent dans les Prairies, 45 pour cent en Alberta et 49 pour cent en Colombie-Britannique.

Les Canadiens sont davantage favorables à ce que des services municipaux soient offerts en français dans la capitale nationale. Ils sont 83 pour cent à Ottawa et 77 pour cent pour l'ensemble de l'Ontario à être d'accord avec cette idée. Le pourcentage s'élève à 85 pour cent en Atlantique, 96 pour cent au Québec, 68 pour cent dans les Prairies, 67 pour cent en Alberta et 67 pour cent en Colombie-Britannique.

La fusion municipale entraînera la création d'une nouvelle ville en janvier 2001. Le conseil municipal qui sera élu cet automne devra alors se pencher sur le statut linguistique d'Ottawa.

# Un nouvel archevêque dans le diocèse de Grouard-McLennan

JULIE PLOURDE

**Falher**

Le pape Jean-Paul II a procédé à la nomination de Mgr Arthé Guimond à la tête de l'archevêché de Grouard-McLennan vendredi le 9 juin dernier. Jusqu'alors administrateur de ce diocèse du Nord de l'Alberta depuis deux années, et, suite au décès de Mgr Henri Goudreault, Mgr Guimond entreprend cette nouvelle voie en mettant sa foi au service de la communauté. Cette consécration, qui fait suite à un parcours honorable, est l'occasion pour le nouvel archevêque de s'investir dans le tournant du millénaire. « Mon projet, en gros, c'est d'entrer pleinement dans la dynamique du nouveau millénaire, qui célèbre l'anniversaire de naissance du Christ », mentionne-t-il.

La période qui s'échelonne jusqu'au 15 août prochain, jour prévu de son ordination, permettra essentiellement de jeter les bases d'une avenue qui prendra forme autour de l'Exhortation



Photo tirée du site internet: http://www.cccb.ca/french/default_f.htm

apostolique « *Ecclesia in America* », publiée par le pape Jean-Paul II en 1999 à la suite du synode des évêques pour l'Amérique, qui est le fruit de l'Assemblée spéciale du synode pour l'Amérique qui s'est tenu en 1997 à Rome. «Il s'agit d'un document extrêmement riche qui tient compte des suggestions apportées par les pasteurs à travers toute l'Amérique et qui nous oriente dans le sens de la rencontre avec le Christ», explique Mgr Arthé Guimond. Aussitôt ordonné, Mgr Guimond envisage de parcourir le terrain afin de mettre sur pied des consultations publiques guidées par ce texte de sa Sainteté.

Essentiellement basée sur la recherche de la solidarité entre les membres de l'Église catholique en Amérique, l'Exhortation apostolique se penche sur la mission de l'Église en terres américaines, en ayant une vue globale des transformations du monde d'aujourd'hui. «L'Église en Amérique est appelée non seulement à promouvoir une plus grande union entre les nations, contribuant ainsi à créer une authentique culture mondialisée de la solidarité, mais encore à collaborer par tous les moyens légitimes à la réduction des effets négatifs de la mondialisation, tels que la domination des plus forts sur les plus faibles et la perte des valeurs des cultures locales au profit d'une uniformisation mal comprise», explique le document. Ces consultations qui seront réalisées auprès des prêtres et des laïques auront pour but de réajuster l'agir pastoral sur les besoins réels de la population et de prendre conseil auprès des gens.

Mgr Arthé Guimond envisage d'orienter ses actions autour de trois priorités, qui donnent suite aux objectifs que s'était fixé feu Mgr Goudreault: l'éducation de la foi en premier lieu, la pastorale jeunesse, et enfin l'enseignement de la pastorale auprès des autochtones. «Une chose qui me tient beaucoup à cœur, c'est le secteur jeunesse. Je crois qu'il y a énormément de possibilités dans ce domaine-là. C'est une ligne que je veux poursuivre.» Mgr Guimond compte également mettre l'accent sur la communauté francophone de la région, en lançant une consultation publique afin de déterminer en tout premier lieu les besoins des francophones. Les actions pastorales vont s'orienter par la suite en fonction des grandes conclusions de ces rencontres qui se veulent systématiques.

Le nouvel archevêque de Grouard-McLennan est revenu dans la région à la fin des années 1980 afin d'y exercer la fonction de curé auprès des paroisses de Fairview et Peace River. Originaire de Saint-François-Xavier des Hauteurs, au Québec, il s'est installé au début des années 1950 avec sa famille dans la région. Il avait complété à l'époque son cours classique au Séminaire de Rimouski. Il a été ordonné prêtre en 1957 dans la cathédrale de McLennan après des études de théologie à St-Boniface, au Manitoba. Avant d'aller à Rome afin de poursuivre des études avancées, il a exercé son ministère sacerdotal durant quatre années à Nampa, St-Isidore, Marie-Reine et McLennan. Sa thèse de doctorat en théologie, complétée à l'Université pontificale grégorienne de Rome en 1972, portait sur le mouvement œcuménique. Avant de reprendre ses fonctions de curé dans la région, il a enseigné au Collège de Hearst, en Ontario, au Séminaire de San Francisco, aux États-Unis, au Newman Theological College, en Alberta, à l'Université de Saskatchewan et au Séminaire de Saint-Boniface au Manitoba. De 1975 à 1987, il a également travaillé comme théologien à la Conférence des évêques catholiques du Canada (CECC).

# 16ième Congrès Mondial du Pétrole une première pour le Canada

SUZANNE DE COURVILLE NICOL

**Calgary**

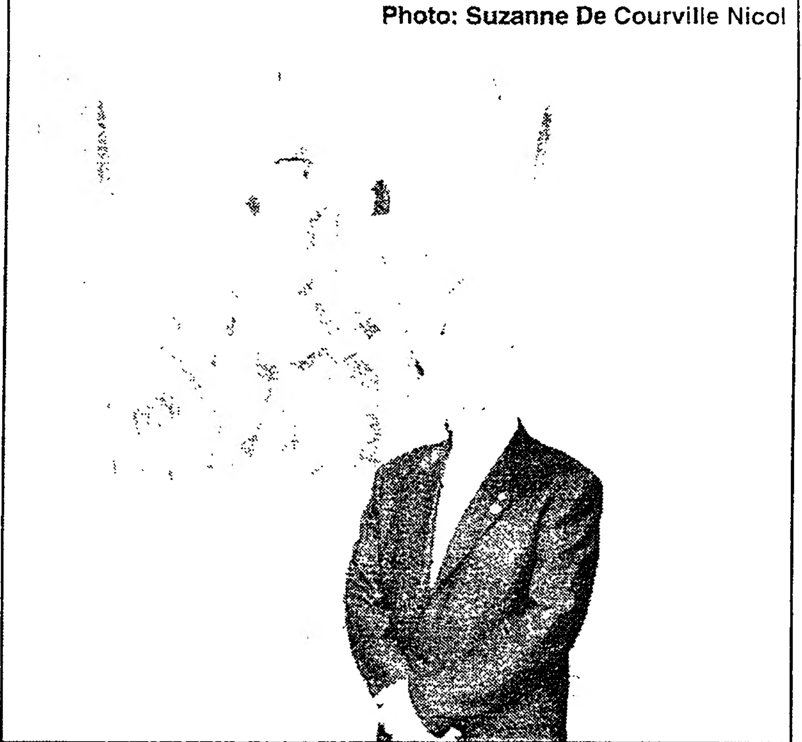
C'est au *Jubilee Auditorium* de Calgary que les cérémonies d'ouverture officielle du 16ième *Congrès Mondial du Pétrole* se déroulaient du 11 au 15 juin 2000. Près de 3 100 délégués, en provenance de 97 pays, étaient présents.

Tout se déroulait à l'intérieur de barricades qui faisaient de l'endroit une sorte de zoo humain gigantesque. D'innombrables policiers surveillaient divers quartiers de la ville afin de protéger les délégués contre toute attaque éventuelle. De l'autre côté des barricades, quelques 2 000 manifestants s'étaient rassemblés, certains à des endroits stratégiques de la ville. Ces derniers exprimaient des inquiétudes en ce qui a trait aux questions de protection de l'environnement et du respect des droits de la personne.

Conscient de cette réalité environnementale, le premier ministre Jean Chrétien a affirmé dans son discours d'ouverture que le Canada reconnaît l'impact des changements climatiques. Il a même profité de l'occasion pour demander au monde entier de voir le Canada comme un leader qui saura relever ce défi et trouver des solutions au cours des prochaines années.

D'ailleurs, pour la première fois depuis la tenue du premier congrès mondial, 30% des discussions à l'ordre du jour, traitaient de questions environnementales. Cependant, malgré la bonne volonté de ces géants du pétrole, les manifestants se disaient encore peu satisfaits.

Photo: Suzanne De Courville Nicol



M. James Gray, président du comité organisateur du congrès.

Selon Steven Guilbeault de *Greenpeace Canada,* même si on parle d'environnement, c'est toujours dans la perspective d'arriver à extraire plus de pétrole ou d'aller extraire de nouvelles formes de pétrole comme les sables bitumineux en Alberta, ou ce que la compagnie BP fait dans l'Articque. Les résultats à long terme pourraient causer l'extinction des ours polaires. En outre, il souligne que 16,000 d[illegible] prématurés ont lieu annuellement au Canada, décès causés par la destruction de l'environnement et par l'empoisonnement atmosphérique causés par l'industrie pétrolière.

Reconnaissant le besoin d'énergie, les manifestants ne demandent pas aux compagnies d'arrêter leur travail mais plutôt, de le faire autrement, en investissant dans les énergies renouvelables telles que l'énergie solaire et éolienne, et ce, sans détruire l'environnement.

Selon monsieur Guilbeault, c'est un véritable cercle vicieux,

Suite en page 13...

Depuis 1928, le seul hebdomadaire de langue française en Alberta

Le Franco

LE BUREAU DU JOURNAL LE FRANCO SERA FERMÉ DU 3 AU 26 JUILLET INCLUSIVEMENT POUR LES VACANCES ANNUELLES!

DERNIÈRE ÉDITION AVANT LES VACANCES:
LE 30 JUIN
DATE DE TOMBÉE: 23 JUIN
PREMIÈRE ÉDITION AU RETOUR:
LE 4 AOÛT
DATE DE TOMBÉE: 25 JUILLET

Bonnes vacances!

# ÉDITORIAL

## Les mégafermes en Alberta

Il y a 30 ans de cela, la grande majorité des fermiers avaient des troupeaux de bêtes qui ne dépassaient guère la centaine de têtes de bétail. Aujourd'hui, les troupeaux sont énormes, certains comptent 25 000 têtes de bétail sur une terre pas plus grosse que le quartier d'une ville. Telles de véritables industries, ces mégafermes ne ressemblent en rien aux fermes d'antan puisqu'outre le nombre d'animaux, elles emploient des milliers de personnes. Ce qui est vrai pour le boeuf, l'est aussi pour le porc.

En Alberta, c'est au sud de la province que l'on peut voir de tels troupeaux. D'ailleurs le phénomène s'accentue puisqu'une firme asiatique du nom de *Taiwan Sugar Co.*, espère pouvoir construire, près de Lethbridge, une porcherie qui abriterait 80 000 porcs. Pourquoi choisir l'Alberta? Pour la simple et bonne raison qu'ici les espaces sont grands, soi-disant libres de la présence de résidants et que le système provincial d'impôts favorise l'implantation de telles entreprises. Mais aussi parce que là-bas en Taiwan, la situation devient de plus en plus critique puisque les 8 millions de porcs taiwanais produisent plus d'excréments que les 22 millions d'habitants de ce pays.

Une chose est certaine, la concentration de ces animaux sur une terre de la superficie de 14 000 acres ne peut qu'engendrer des problèmes aussi bien pour l'environnement que pour la santé des gens. En fait, un tel troupeau nécessiterait 50 000 à 90 000 acres de terre pour pouvoir se débarrasser adéquatement du fumier car les déchets évacués par 80 000 porcs équivalent aux déchets de 240 000 personnes. Dans la mesure où il n'existe pas de système de canalisation, il n'est pas nécessaire d'avoir fait des études d'ingénierie pour comprendre que ce liquide nauséabond finit par s'infiltrer dans le sol, pour atteindre les nappes phréatiques, les puits et autres points d'eau.

On peut donc comprendre pourquoi les résidents de la région sont mécontents et ne veulent pas de cette mégaporcherie. Déjà une pétition circule et près de 600 noms ont été recueillis. Après la tragédie de Walkerton, on ne peut pas les blâmer d'être inquiets sachant qu'il existe probablement une corrélation entre ce type d'élevage et la bactérie E. Coli. Les habitants du comté de Forty Mile ne devront pas seulement vivre avec l'odeur mais aussi avec les risques de voir la qualité de l'eau et de l'air de la région s'appauvrir. En effet, une étude entreprise dans l'état de l'Iowa aux États-Unis avait révélé en 1997 que le méthane, l'ammoniaque et le sulfure d'hydrogène qui se dégagent des porcs peuvent engendrer des problèmes respiratoires, des nausées, des maux de têtes etc. auprès des habitants vivant jusqu'à 2 kilomètres de la porcherie. Une autre étude menée par le gouvernement fédéral en 1998 avait déterminé que près de la moitié des Albertains vivant dans les communautés rurales boivent de l'eau non-traitée provenant des canaux d'irrigation, des rivières, des étangs ou des lacs.

À la lumière des statistiques recueillies, il est clair que nous ne sommes pas vraiment à l'abri, ici en Alberta, d'une tragédie comme celle de Walkerton. Peut-être serait-il de bonne aloi de multiplier les appels auprès des conseils régionaux de santé ainsi qu'auprès du gouvernement provincial et des municipalités afin que les mégafermes et les mégaporcheries soient mieux réglementées (comme de véritables industries), mais surtout afin que l'on s'assure que nos eaux soient testées adéquatement.

*Nathalie Kermoal*




michelavigne@sympatico.ca

N.D.R.L. - Le choix et le contenu de la caricature publiée dans cette page ne sont pas reliés aux propos exprimés dans l'éditorial de la semaine et ne reflètent en aucun cas les opinions de notre éditorialiste ou même de notre journal. Cette caricature est produite et distribuée par l'Association de la presse francophone (APF) et est offerte à tous les journaux membres de l'ensemble de la francophonie canadienne.

# COURRIER DES LECTEURS

Chère madame la rédactrice,

Je vous écris ces mots pour partager avec vos lecteurs le plaisir que j'éprouve à me rendre de façon régulière à la librairie *Le Carrefour*, l'un des plus beaux fleurons de la Cité francophone.

L'excellent travail qu'accomplissent la gérante du *Carrefour*, madame Carole Roy et son équipe, n'a d'égal que leur très grande gentillesse. Je considère que la survie et l'épanouissement de la communauté franco-albertaine passent entre autres, par la consommation de produits francophones, que ce soit à la librairie *Le Carrefour* ou ailleurs.

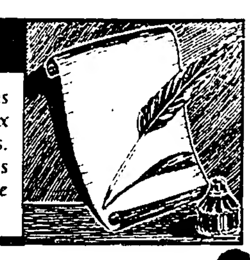
Je tiens également à souligner votre contribution, madame, en tant que directrice du *Franco*. Il ne fait aucun doute dans mon esprit que votre publication a également pour effet de stimuler le coeur et l'esprit francophones.

Salutations distinguées,

Martine Dupuis
Edmonton

### Nous voulons votre opinion

*Nous invitons nos lecteurs et nos lectrices à nous écrire pour nous donner leur opinion sur des sujets qui les intéressent ou sur les éditoriaux du journal. Écrivez-nous! Soyez concis dans votre présentation et vos idées. Signez votre lettre et incluez votre numéro de téléphone. Nous publierons toutes lettres signées, pourvu qu'elles respectent l'éthique professionnelle du journal.*






Directrice: ***Nathalie Kermoal***
Adjointe Admin.: ***Micheline Brault***
Journaliste: ***Raymond Laroche***
Infographiste: ***Stephan Branson***










OFFICE DE LA DISTRIBUTION CERTIFIÉE ODC INC




Le Franco est la propriété de l'ACFA provinciale. Il est membre de l'APF. Au niveau national, il est représenté par OPSCOM. Le Franco est imprimé par Gazette Press Ltd, de Saint-Albert. La reproduction d'un texte ou d'une photo par quelque procédé que ce soit, est strictement interdite sans l'autorisation écrite du journal. Les clients ont 15 jours après la date de parution pour nous signaler des erreurs. La responsabilité pour toute erreur de notre part dans une annonce se limitera au montant payé pour seulement la partie de l'annonce qui contient l'erreur, si l'erreur est celle du Franco.




#201, 8527 - 91e rue, Edmonton (AB) T6C 3N1
Téléphone (780) 465-6581 Télécopieur (780) 469-1129
Adel lefranco@francalta.ab.ca
Internet www.francalta.ab.ca/lefranco

CORRESPONDANT.E.S:

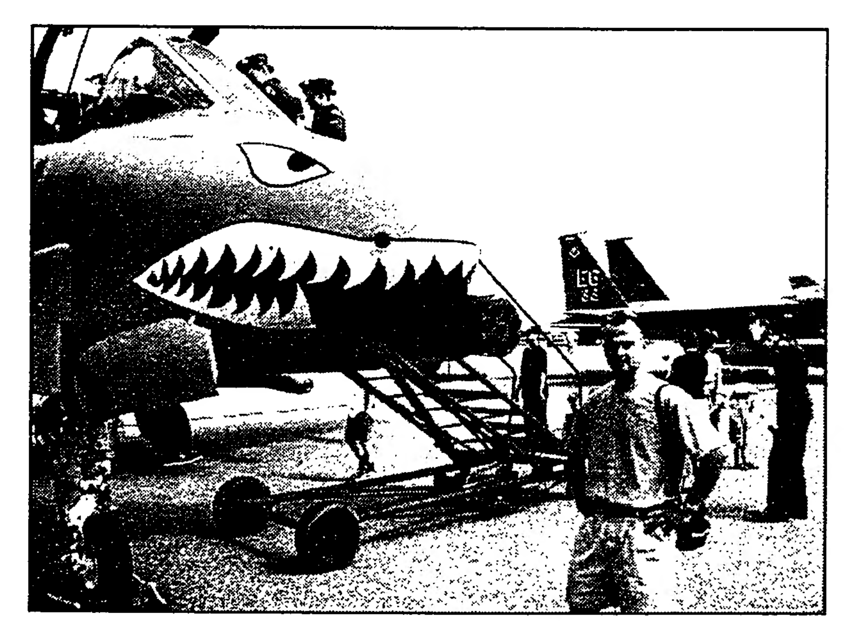
**Calgary**
Suzanne de Courville Nicol
Alain Bertrand
**Centralta**
Denise Hart
**Fort McMurray**
Helene Flamand
**Grande Prairie**
Alyre Morin
**Bonnyville/Cold Lake**
Michel Raymond
**Kananaskis**
Jean-Francois Brulotte
**Plamondon**
Joel Lavoie
Denise Lavallee
**Red Deer**
Serge Gingras
**Rivière-la-Paix**
Noella Filhon
Patrick Henri
**Saint-Paul**
Michele Routier
Sophie Charbonneau

# Le retour à la guerre des dentelles

MICHEL RAYMOND

Bonnyville

**Si au XIIième et au XIIIième siècle les officiers vêtus de dentelles jouaient à une guerre de politesse, il en est presque de même aujourd'hui, à Cold Lake où le Maple Flag regroupe différents pays des Nations Unies dans le cadre d'un immense rassemblement de militaires qui viennent s'exercer pendant six semaines, en mai et juin.**



De prime abord, un étranger nouvellement arrivé à Cold Lake, croirait en un blitzkrieg* tellement les avions de chasse sont rapides et les manœuvres expéditives. Ça décolle ces engins-là dans des pétarades assourdissantes où les craquements stridents des moteurs et leurs retentissants crépitements font vibrer l'air en un crescendo tel que les décibels ahurissants des Djinns de Victor Hugo semblent être des chuchotements anodins.

Chaque jour, pendant six semaines, des décollages étourdissants d'avions de chasse et des atterrissages non moins bruyants rappellent aux habitants de Cold Lake et des environs que le Maple Flag est en pleine activité. Heureusement, l'espace réservé aux exercices est relativement loin des agglomérations résidentielles urbaines. Pourtant même si l'immense champ du Lac Primrose, où les exercices ont lieu, est en retrait au nord-est de l'Alberta et au nord-ouest de la Saskatchewan, ces avions doivent partir de Cold Lake et y revenir. Le bruit de ces passages aériens ne laisse aucun doute sur les heures d'exercices.

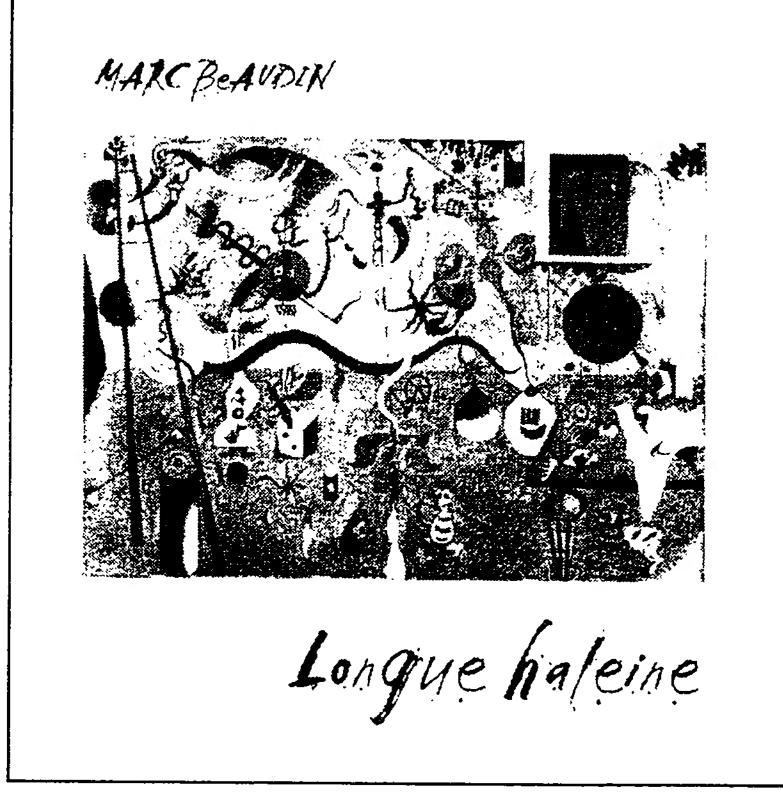
L'arrivée de ces militaires de différents pays (Allemagne, Etats-Unis, Grande-Bretagne, Singapour, France, Italie, etc.) provoque des retombées économiques toutes aussi impressionnantes. Les millions injectés dans l'économie de la région ne sont pas, aux tiroirs-caisses des commerçants, à dédaigner.

Les commerces d'hôtellerie se renflouent généreusement et les restaurateurs manquent de personnel pendant cette période d'abondance. Les hôtels sont pleins à craquer dans un rayon de cinquante kilomètres et les clients de restaurant qui d'habitude reçoivent un service rapide doivent souvent faire la queue avant de se faire servir. «J'ai attendu une demi-heure pour un café» m'a avoué un citoyen de Bonnyville. À Cold Lake c'est impossible de trouver une chambre d'hôtel disponible pendant cette période: tout est réservé à l'avance et payé, de surcroît, au fort prix. C'est, en terme touristique, la haute saison.

Sans entrer dans les détails, les commerçants de boissons alcoolisées font aussi fortune. Les bars sont pleins...et les «ballerines» expérimentées, à hauts talons, d'Edmonton ou d'ailleurs, sont en place depuis le début de ce Maple Flag et jouent elles aussi à une guerre de dentelles alors que les retombées sont toutes autres qu'économiques.

** Blitzkrieg: Guerre éclair.*

# Lancement du disque de Marc Beaudin




C'est avec tambour et trompette que Marc Beaudin a lancé son album « Longue Haleine » au Devlin's à Edmonton le 14 juin dernier. Projet cogité pendant cinq ans par ce musicien membre de l'Artillerie royale canadienne « Longue Haleine » est un album prenant aux accents de jazz latino, distribué par Hoodoosmusik. On peut en entendre des extraits à l'adresse internet suivante: http://members.home.net/hoodoosmusik



Photo: Lyne Lemieux

# Visite sur le site archéologique de Rossdale à Edmonton

Le 13 juin dernier, quelques membres de la «Coalition Fort Augustus», entre autres, Lilianne Coutu-Maisonneuve et Philip Coutu, descendants de Jean-Baptiste Lagimodière et de Marie-Anne Gaboury ont été reçus sur le site Rossdale de la compagnie Epcor. Site sur lequel avaient été découverts des vestiges humains ainsi que les restants d'une des palissades d'un des cinq Fort Edmonton. L'archéologue Nancy Saxberg pose ici en compagnie des visiteurs tout en expliquant où en sont rendues les fouilles. La «Coalition Fort Augustus» demande que la contribution des Canadiens français, des Métis et des autochtones soit reconnue dans l'histoire des premiers forts à Edmonton.



Nancy Saxberg, Lilianne Coutu-Maisonneuve et Philippe Coutu

# Régional en bref

## Calgary

*Fusion dans le secteur du pétrole et du gaz*

*Husky Oil* s'apprête à prendre le contrôle de *Renaissance Energy*. Cette transaction de 500 millions de dollars permettra à *Husky Oil* de posséder les deux-tiers des actions de la nouvelle entreprise, *Husky Energy*. Grâce à cette fusion, *Husky Energy* deviendra le deuxième plus important producteur de pétrole et de gaz naturel du Canada et le quatrième plus important détaillant d'essence au pays.

## Donnelly

*Photos recherchées*

La Société historique et généalogique de Smoky River est à mettre à jour sa collection de photos. Tous ceux et celles intéressé.e.s à prêter leurs négatifs ou photos d'édifices datant des années 60, 70, 80 et 90 sont prié.e.s de les apporter au bureau de la Société. Info: 323-8274

*Pour se tenir en forme*

L'école G.P. Vanier ouvre sa salle de musculation au public. Elle sera ouverte chaque jour de la semaine de 19h30 à 21h30. Il sera aussi possible d'obtenir un membership.

*Bourses d'études disponibles dans le domaine de la santé*

Les étudiant.e.s provenant de la région Peace Health et inscrit.e.s dans une maison d'enseignement postsecondaire en santé, en sciences infirmières, en médecine, en audiologie, en orthophonie, en ergothérapie, en massothérapie, en pharmacologie, en physiothérapie, en psychologie, en radiation médicale, en thérapie respiratoire, en travail social, etc. sont invité.e.s à présenter un projet au *Peace Health Regional* pour obtenir une bourse de 1 100$. Date limite pour septembre: 30 juillet 2000. Info: Vivian Thibault au 324-3750.

## Edmonton

*Un nouveau producteur délégué au Alberta Ce Soir*

Daniel Girard a été nommé producteur délégué du *Alberta Ce Soir*. M. Girard est diplômé en sciences politiques de l'Université de Montréal et il est à Radio-Canada depuis 1988. Sa carrière de reporter, de rédacteur, d'animateur, de secrétaire de rédaction et de premier réalisateur à Régina, Montréal, Halifax et Sakatoon l'a bien préparé pour ce nouveau défi. M. Girard assumera ses nouvelles responsabilités au début du mois d'août. Il remplace Mme Julia Sargeaunt qui a récemment, pris sa retraite.

## Falher

*Campagne de visibilité*

Le *Falher Mainstreet Revitalization Committee* a créé un programme qui permettra aux entreprises de cette ville d'améliorer leur signalisation extérieure. Le thème choisi: l'héritage culturel canadien-français/ l'apiculture. Les commerces de cette municipalité seront donc invités à se doter d'enseignes distinctives. On peut obtenir de l'information sur ce nouveau programme en appellant au 837-3187.

## Medicine Hat

*Une école française à Medicine Hat*

Le Conseil scolaire francophone du Sud de l'Alberta ouvrira une école francophone, en septembre, à Medicine Hat. Une douzaine d'enfants sont déjà inscrits. Une demande avait été faite à cet effet auprès du ministère des Infrastructures pour qu'il lui octroie quatre à cinq salles dans une école existante. Les parents et le Conseil scolaire sont satisfaits de cette nouvelle. Du fait du manque d'école, les francophones de la ville devaient envoyer leurs enfants dans des écoles d'immersion française.

## Red Deer

*Quarante-cinq jeunes de Red Deer obtiennent de l'aide dans leur recherche d'emploi*

L'honorable Anne McLellan, ministre de la Justice et procureure générale du Canada, député d' Edmonton West, a annoncé le 16 juin dernier, au nom de l'honorable Jane Stewart, ministre de Développement des ressources humaines Canada, le versement d'une aide financière de 123 685 $ pour aider 45 jeunes à acquérir des compétences et une expérience de travail qui les aideront à faire la transition des études au travail. Dans le cadre du projet Perspectives d'emploi pour les jeunes II, le Youth Employment Development Centre aidera ces jeunes à intégrer le marché du travail en leur offrant des services personnalisés grâce auxquels ils apprendront à acquérir des compétences pouvant augmenter leur employabilité, à définir leurs intérêts, à planifier leur carrière, à rédiger un curriculum vitæ, à chercher efficacement un emploi et à le conserver, et à traiter avec un employeur. Développement des ressources humaines Canada fournira une aide financière de 123 685 $ par l'intermédiaire du programme Jeunes stagiaires Canada, qui vient en aide aux jeunes qui n'ont pas encore fait leur entrée sur le marché du travail, en leur offrant la possibilité d'acquérir de l'expérience. Ce programme appuie la Stratégie emploi jeunesse du gouvernement du Canada qui aide les jeunes Canadiens et Canadiennes à faire leur entrée sur le marché du travail, avec la collaboration d'entreprises, d'organismes non gouvernementaux, de collectivités et d'autres ordres de gouvernement. Cette stratégie s'attaque aux problèmes liés à l'emploi des jeunes par une approche à trois volets: elle offre aux jeunes et aux étudiants sous-employés ou sans-emploi des possibilités d'acquérir de l'expérience, elle fournit de l'information pertinente sur le marché du travail canadien et elle facilite l'accès aux possibilités d'apprentissage. Pour obtenir plus de renseignements sur les programmes de la Stratégie emploi jeunesse du gouvernement du Canada, veuillez composer le 1 800 935-5555 (ligne Info jeunesse) ou visitez notre site Web à l'adresse suivante: http://www.jeunesse.gc.ca

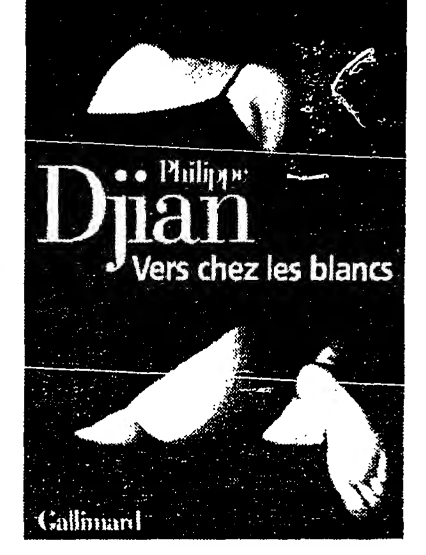
# La bouquinerie

# Vers chez les blancs de Philippe Djian

MARIE-JOSÉE ROY

**Edmonton**

Le tout dernier roman de Philippe Djian, l'auteur de *37° 2 le matin*, *Bleu comme l'enfer* et *Zone érogène*, poursuit la même ligne de pensée exploitée dans les autres romans. Dans *Vers chez les blancs* publié chez Gallimard, le narrateur, Francis, est un auteur qui a connu du succès à un certain moment mais qui n'est plus très populaire. Il continue quand même à écrire mais gagne sa vie en vendant des algues et des vitamines. Il se préoccupe de sa santé, de l'environnement et de sa maison. Il est heureux avec sa femme et entretient de bonnes relations avec ses enfants qui vivent en Australie.




Son groupe d'amis se compose d'auteurs, d'éditeurs et d'agents. Il a des problèmes avec le fisc mais espère s'en sortir grâce à la publication de son prochain livre. À première vue, il semble mener une bonne vie. Mais à la suggestion de sa femme, il se lance dans une aventure avec la femme d'un autre écrivain, dans le but de faire un film porno.

Comme toujours, chez Djian, à mesure que progresse le récit écrit à la première personne, nous découvrons un côté sordide à l'histoire. Ses amis écrivains ne sont pas si honnêtes que cela. Ils sont opportunistes et les relations qu'ils cultivent avec les autres ne sont pas tout à fait ce qu'elles devraient être.

Même si le roman est une sorte de critique du milieu littéraire, les personnages manquent de profondeur car on ne sait pas vraiment ce qui les motive. Il y a l'écriture soit, mais pour des gens que le narrateur décrit comme étant obsédés par l'écriture, ils sont beaucoup plus préoccupés par autre chose. Leur seule motivation semble se limiter à leurs pulsions sexuelles.

En outre, l'intrigue n'est pas bien ficelée. En effet, même si le narrateur mentionne qu'il pense beaucoup à Nicole, la femme avec qui il a une aventure, Djian ne nous fait sentir ni l'obsession, ni les émotions. Entre les scènes plus pornographiques qu'érotiques, la banalité des préoccupations nous donne l'impression qu'il nous manque des parties de l'histoire; que les scènes porno sont gratuites et qu'elles sont là pour remplir des pages.

***Par ailleurs, le film qui devait être à la source de toute cette aventure, il n'en est question qu'à la fin, comme ça, en passant, après coup, comme si l'auteur voulait boucler la boucle mais sans succès. De plus, trop d'histoires se déroulent en même temps. Reproche que l'on fait surtout aux auteurs qui publient leur premier roman. Somme toute, un livre décevant.***

# *Une étude a démontré que la santé de la plupart des Canadiens est en danger à cause de leur inactivité*

(EN) Selon un rapport de l'Institut canadien de la recherche sur la condition physique et le mode de vie, la santé et la qualité de vie de près des deux tiers des Canadiens sont menacés parce que ces derniers ont des modes de vie dangereusement inactifs.

« Les études démontrent que l'activité physique est un facteur déterminant important pour les Canadiens de tous les âges » a fait savoir le Dr Peter Newbery, président du Collège des médecins de famille du Canada. « Dans le cas des enfants, l'activité physique est importante pour une croissance et un développement sains; dans le cas des adultes en âge de travailler, l'activité physique réduit le stress et les risques de maladie invalidantes chroniques; dans le cas des personnes âgées, l'activité physique accroît la possibilité de mener une vie autonome plus longtemps. » C'est pourquoi le Collège des médecins de famille du Canada se lance dans une nouvelle stratégie pour promouvoir l'activité physique et la santé.

La recherche montre que 60 minutes par jour d'exercice non violent (pas nécessairement continu), suffit à vous maintenir en santé ou à améliorer votre santé. Vous serez surpris d'apprendre jusqu'à quel point il est facile d'atteindre ce but. Il suffit d'intégrer différentes activités physiques, chacune d'une durée d'au moins 10 minutes, dans votre routine quotidienne. Rendez-vous au magasin du quartier à pied et non en automobile. Prenez l'escalier; faites comme si l'élévateur était en panne. Ramassez les feuilles dans le jardin, creusez, taillez vos arbustes, enlevez les mauvaises herbes. Rendez-vous au travail à vélo. Il ne vous faudra que trois mois d'activités physiques régulières pour vous sentir mieux.

Pour obtenir de plus amples renseignements sur la façon d'intégrer l'activité physique à votre routine quotidienne, peu importe votre âge, composez le 1-888-334-9769 et demandez qu'on vous fasse parvenir le Guide canadien d'activité physique pour une vie active saine ou visitez les sites Web: www.guideap.com/eteactif ou www.cfpc.ca/physicalfr.htm.

# La marche est l'activité préférée des Canadiens, suivie de près par le jardinage

(EN) Selon un sondage récent mené par l'Institut canadien de la recherche sur la condition physique et le mode de vie, auprès des Canadiens de plus de 18 ans, les activités ayant le taux de participation le plus élevé sont :



| | |
|---|---|
| Marche | 86 % |
| Jardinage | 75 % |
| Natation | 57 % |
| Cyclisme | 55 % |
| Exercice à la maison | 50 % |
| Danse de société | 50 % |
| Jogging/course | 33 % |
| Haltérophilie | 30 % |
| Patinage | 29 % |
| Jeu de quilles | 30 % |
| Golf | 26 % |
| Baseball/Softball | 25 % |
| Classe d'exercice et aérobique | 21 % |

Pour obtenir de plus amples renseignements sur la façon d'intégrer l'activité physique à votre routine quotidienne, peu importe votre âge, composez le 1-888-334-9769 et demandez qu'on vous fasse parvenir le Guide canadien d'activité physique pour une vie active saine ou visitez les sites Web www.guideap.com/eteactif ou www.cfpc.ca/physicalfr.htm.





Tribunal canadien des relations professionnelles artistes-producteurs

Canadian Artists and Producers Professional Relations Tribunal

CANADA

AVIS PUBLIC 2000-1

*Demande d'accréditation :*

**Association canadienne des réviseurs/Editors' Association of Canada**

Dossier du Tribunal nº 1310-95-0019-A

Conformément au paragraphe 25(3) de la *Loi sur le statut de l'artiste*, avis est par les présentes donné que le Tribunal canadien des relations professionnelles artistes-producteurs a reçu une demande d'accréditation de la part de l'Association canadienne des réviseurs/Editors' Association of Canada pour représenter un secteur qui comprend tous les rédacteurs-réviseurs indépendants professionnels qui sont engagés par un producteur assujetti à la *Loi sur le statut de l'artiste* dans le but de :

a) préparer une oeuvre originale sous forme de compilation ou de recueil au sens de la *Loi sur le droit d'auteur;*

b) préparer une oeuvre originale créée en collaboration lorsque la contribution du rédacteur-réviseur représente un travail de co-auteur;

en langue française ou en langue anglaise.

Toute association d'artistes qui désire présenter une demande d'accréditation concurrentielle pour le même secteur, en tout ou en partie, doit présenter sa demande d'accréditation au plus tard le 31 août 2000. Tout individu ou organisme qui désire présenter des observations au Tribunal à l'égard de la demande doit l'informer de son intérêt, par écrit, au plus tard le 31 août 2000.

Les demandes d'accréditation concurrentielles et les déclarations d'intérêt doivent être acheminées, par courrier ou par télécopieur, au Tribunal canadien des relations professionnelles artistes-producteurs, 240, rue Sparks, 8e étage ouest, Ottawa (Ontario) K1A 1A1; numéro de télécopieur : (613) 947-4125.

Canadä

*Le directeur exécutif*
JOSÉE DUBOIS

# Les lauréats & lauréates 2000 de l'école Maurice-Lavallée

## Promotion du français

Joël Cadrin *(7e)*
Mélissa Masse *(8e)*
Nicolas Bélanger *(9e)*
Mireille Moquin *(10e)*
Mélanie St-Onge *(11e)*
Zacharie Tardif *(12e)*

## Bourses et Prix Spéciaux

- Bourse Maurice et Jeanne Lavallée :
  Isabelle Boisvert *(12e)*
- Médaille de Bronze de la Gouverneure générale :
  Julia Bresee *(12e)*
- *High School Citizenship Award* :
  Zacharie Tardif *(12e)*
- Trophée Léo Turcotte :
  Zacharie Tardif *(12e)*
- *Kinsmen Award for Community Service* :
  Denise Anctil *(12e)*
- Médaille d'histoire de la Gouverneure Générale :
  Marc Labelle *(10e)*
- Bourse d'études du Millénaire :
  Agnès Miekus *(12e)*
- Prix de l'Ambassadeur du Conseil scolaire :
  Agnès Miekus *(12e)*
  Éric Labelle *(12e)*
- Bourse d'entrée-Faculté Saint-Jean :
  Julia Bresee *(12e)*
  Agnès Miekus *(12e)*

## Plaque de Grande Distinction

Julia Bresee *(12e)*
France Veilleux *(11e)*
Francine Faucher *(10e)*
Lyne Koenig *(9e)*
Jessalyn King *(8e)*
Laurie Lemieux *(7e)*

## Prix de Mérite

Nicholas Guité-Thériault *(7e)*
François Dubé *(7e)*
Robert Goudreau *(7e)*
Josée Duquette *(7e)*
Patrick St. Jean-Lavallée *(8e)*
Krystal Forbes *(8e)*
Steven Marleau *(8e)*
Julie Théorêt *(9e)*
Tyron Ségouin *(9e)*
Marc-André Guilbault *(9e)*

## Prix des Études sociales

Secondaire 1er cycle : Paul Chiswell *(9e)*
Secondaire 2e cycle : Marc Labelle *(10e)*

## Sciences et Mathématiques

Concours Pascal : Claire Cavanagh *(9e)*
Concours Cayley : Marc Labelle *(10e)*

## Éducation physique

Volley-ball Filles 7-8-9 : Émilie Addy
Volley-ball Filles 10-11-12 : Manon Fagnan
Basket-ball Garçons 7-8 : Matthieu Amyotte
Basket-ball Garçons 7-8-9 : Hamza Ruhezamihigo
Basket-ball Garçons 10-11 : Mathieu Damer
Basket-ball Filles 7-8-9 : Kerry McGinnis
Hockey Garçons : Joël Amyotte
Saut à la corde : Danielle Pahud
Soccer Filles 7-8-9 : Claire Cavanagh
Soccer Filles 10-11-12 : Julia Bresee
Soccer Garçons 7-8-9 : Tyron Segouin
Soccer Garçons 10-11-12 : Éric Labelle
Golf Garçons 10-11-12 : Yvan Moquin

## Prix des Beaux-arts

### Musique

Septième : André Lambert
Huitième : Daniel Damer
Neuvième : Lianne Papp
Dix et onzième : Aimée Bérubé

### Arts dramatiques

Huitième : Élie Harb
Neuvième : Karine Leclerc
Dix à douzième : Lise-Anne Amyotte

### Arts visuels

Huitième : Nathalie St-Amand
Neuvième : Mylène Henstridge
Dix et onzième : Michel Côté

## Contribution à la vie étudiante

Secondaire 1er cycle : Paul Chiswell *(9e)*
Secondaire 2e cycle : Isabelle Boisvert *(12e)*

## Athlètes de l'année

Athlète féminin 7e –9e : Véronique Paradis *(8e)*
Athlète masculin 7e –9e : Tyron Segouin *(9e)*
Athlète féminin 10e–12e : Léa Kaszas *(11e)*
Athlète masculin 10e–12e : Yvan Moquin *(12e)*

# Une semaine bien remplie pour l'Association des théâtres francophones du Canada

**RAYMOND LAROCHE**

**Edmonton**

C'est du 12 au 18 juin dernier que l'Unithéâtre d'Edmonton recevait l'Association des théâtres francophones du Canada (ATFC) à l'occasion de la première édition des «Chantiers-théâtre». Plusieurs activités et ateliers étaient au programme dont entre autres l'assemblée générale annuelle de l'association où plusieurs dossiers étaient à l'ordre du jour.

La première partie de l'AGA a permis aux membres de faire un suivi de plusieurs activités qui se sont déroulées au cours de l'année comme *Les 15 jours de la dramaturgie* qui se sont tenus à Ottawa, la *Soirée des masques* au cours de laquelle un des membres de l'association a reçu un prix pour la meilleure production franco-canadienne, ainsi que plusieurs autres initiatives.

Les grands dossiers ont aussi alimenté les discussions. Un de ceux-ci, celui des «déplacements», permettra aux diffuseurs en région d'avoir accès à un fond spécial qui les incitera à prendre des risques au niveau du théâtre de création. C'est-à-dire de permettre aux diffuseurs de spectacles de prendre la chance d'offrir un produit de qualité, provenant de l'extérieur de leur milieu, et qui n'est pas nécessairement connu. À titre d'exemple, un diffuseur de Caraquet (Nouveau-Brunswick) pourrait se permettre de produire un spectacle de l'Unithéâtre comme *Les Contes albertains* à Caraquet, et ainsi de suite. On parle ici d'un budget de près de 50 000 dollars.

Un autre dossier majeur, toujours en évolution, touche à la préparation des «15 jours de la dramaturgie», en partenariat avec le Conseil national des Arts. Ces derniers se tiendront à Ottawa en juin 2001.

La situation des infrastructures physiques des compagnies membres de l'association a aussi fait l'objet de discussions. De nombreux projets sont en marche, mais peu de compagnies possèdent leur salle de spectacle permanente. En se basant sur l'expérience de ceux qui ont déjà la leur, et sur la manière dont ils réussissent à gérer le tout de façon positive, l'ATFC entend prendre un certain leadership afin d'aider ces compagnies à tirer le meilleur parti possible des ressources disponibles auprès des différents organismes gouvernementaux ou autres. « La démarche artististique pour les compagnies est une chose, mais tout le côté gestion d'un édifice en est une autre. Les compagnies se dotent d'un emplacement physique professionnel adéquat, mettent beaucoup d'énergie à la gestion et à la rentabilisation, cependant c'est le volet artistique qui en subit les conséquences» nous expliquait Daniel Cournoyer, président de l'association.

L'association continuera aussi d'entretenir des liens avec l'Europe où une compagnie membre de l'ATFC représente l'association chaque année au festival international de Limoges, et continuera aussi d'appuyer des initiatives de résidences d'auteurs en collaboration avec le Centre d'essai des auteurs dramatiques. Bien entendu, avec le succès qu'ont




connu ces premiers «Chantiers-théâtre», l'ATFC a déjà commencé à préparer ceux qui se tiendront à Moncton en 2002.

C'était aussi l'occasion pour l'ATFC de récompenser les quatre gagnants du concours national d'écriture lancé en février en collaboration avec le Centre des auteurs dramatiques (CEAD) qui avait pour but de stimuler le développement dramaturgique en région, et de promouvoir des rencontres artistiques interprovinciales à partir d'une matière théâtrale originale. Les gagnants sont Michel Ouellette, de l'Ontario; Rhéal Cenerini et Jean-Pierre Dubé du Manitoba, ainsi que David Lonergan du Nouveau-Brunswick. Leurs textes ont été retenus par un jury composé de représentants de l'ATFC, du théâtre français du Centre national des Arts et du Centre des auteurs dramatiques.

«Une des choses à souligner de ces premiers «Chantiers-théâtre», est le fait que les animateurs des ateliers, en provenance de l'École nationale de théâtre de Montréal ont été agréablement surpris de découvrir une telle dynamique théâtrale à laquelle ils ne s'attendaient pas. Au début, ça ne paraissait pas évident pour eux de venir rencontrer la francophonie canadienne à Edmonton. Il est évident qu'ils ont été ravis de la semaine qu'ils ont passée ici» nous déclarait M. Cournoyer.

«Étant donné que ces chantiers-théâtre étaient une première, on ne savait pas trop à quoi s'attendre, mais les objectifs que nous nous étions fixés ont été largement dépassés, et ont permis de démontrer qu'il existe du théâtre francophone professionnel de grande qualité partout au Canada» concluait M. Cournoyer.

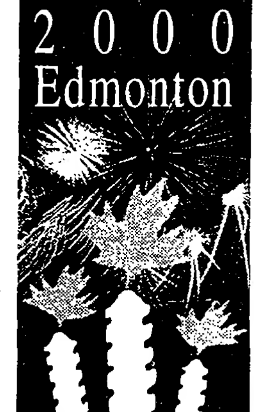
# Fête de la Saint-Jean-Baptiste

## Le samedi 24 juin

L'association canadienne-française de l'Alberta – régionale d'Edmonton présente des activités pour toute la famille. De 13h à 16h il y aura des jeux, des clowns, des humoristes, des chanteurs, des musiciens ainsi que de la nourriture traditionnelle. Le souper sera servi à 18h. Il y aura aussi un spectacle, avec des chants et de la danse traditionnels, en soirée à 20h au Lamplighter Club, Lancaster Park à la garnison d'Edmonton. Il y a un prix d'entrée.

Pour information : 469-4401

# Fête du Canada




## Le samedi 1er juillet




**La finale des feux d'artifice et l'ouverture officielle du parc Louise McKinney** débutent à 18h. Il y aura toute une gamme de spectacles incluant la course de canons et Musique nationale de la Réserve navale. À l'angle de la 95A Rue et Grierson Hill Road. Syntonisez la radio FM Mix 96 pour entendre la musique en simultanée avec les feux d'artifice.

**La parade Silly Summer dans le vieux Strathcona :** « Une parade qui bourgeonne – le retour du pouvoir des fleurs ». Au coin de l'avenue Whyte (82e) et de la 104e Rue à midi.

**Great Divide Waterfall (les chutes)**, un phénomène fait de main d'homme, en haut du pont High Level, 109e Rue en haut de la vallée de la rivière Saskatchewan nord, de 21h à 23h.

**Petit déjeuner aux crêpes, gratuit, l'édifice et la chambre de l'assemblée législative sont ouverts, spectacles, le carnaval des guides, la course de 15Km du CN, le Fun Run, le ERTC Criterium (course de bicyclettes), la course de canons** et plus encore! Aux jardins de la législature, 107e Rue et 97e Avenue. Des activités durant toute la journée, de 7h à 20h30. Pour information : 427-7362

**Barbecue communautaire**, des spectacles culturels et des jeux organisés par l'Edmonton Viets Association. Boyle Street Co-op et l'École Alex Taylor, Avenue Jasper et 93e Rue, de 11h à 16h. Pour information : 424-8934

**Une multitude de spectacles et d'activités pour la famille** à l'hôtel de ville d'Edmonton. Des artistes du Cosmopolitan Music Society et l'Edmonton Folk Arts Council ainsi que des prestations par la chorale Nova et Swiss Men's Choirs. Au #1, Churchill Square de midi à 17h. Pour information : 496-8200

**Spectacles de musique et danse multiculturelles 2000** par l'Edmonton Folk Arts Council aux jardins de la législature sous l'abri d'orchestre, de 18h30 à 20h30.

**Fête traditionnelle du Dominion** au parc Fort Edmonton, angle Whitemud Drive et Fox Drive, de 10h à 18h. Pour information : 496-8787

**Feuilles d'érables en folie** au Muttart Conservatory, 9626 - 96A Rue, de 11h à 21h. Pour information : 496-8735

Comité « Le Canada en fête » d'Edmonton
Coprésidents :
Janet Musani et Randall Way
Téléphone : (780) 488-6213 *
Courriel : rww@planet.eon.net










RWW Enterprises




examiner

EDMONTON JOURNAL

Blue Smoke Fireworks







DR Sanderson Chartered Accountants

Duncan & Craig Lawyers




## PRIÈRE AU ST-ESPRIT

St-Esprit, Toi qui éclaircis tout, qui illumines tous les chemins pour que je puisse atteindre mon idéal, Toi qui me donnes le don divin de pardonner et d'oublier le mal qu'on me fait, et qui es avec moi dans tous les instants de ma vie, je veux pendant ce court dialogue Te remercier pour tout et confirmer encore une fois que je ne veux pas me séparer de Toi à jamais, même malgré n'importe quelle illusion matérielle. Je désires être avec Toi dans la gloire éternelle. Merci de Ta miséricorde, envers moi et les miens. (La personne devra dire cette prière trois jours de suite. Après les 3 jours, la grâce demandée sera obtenue, même si cela pourrait paraître difficile. Faire publier aussitôt que la grâce a été obtenue. Au bas, mettre les initiales de la personne exaucée.) S.B.G.

## PRIÈRE AU ST-ESPRIT

St-Esprit, Toi qui éclaircis tout, qui illumines tous les chemins pour que je puisse atteindre mon idéal, Toi qui me donnes le don divin de pardonner et d'oublier le mal qu'on me fait, et qui es avec moi dans tous les instants de ma vie, je veux pendant ce court dialogue Te remercier pour tout et confirmer encore une fois que je ne veux pas me séparer de Toi à jamais, même malgré n'importe quelle illusion matérielle. Je désires être avec Toi dans la gloire éternelle. Merci de Ta miséricorde, envers moi et les miens. (La personne devra dire cette prière trois jours de suite. Après les 3 jours, la grâce demandée sera obtenue, même si cela pourrait paraître difficile. Faire publier aussitôt que la grâce a été obtenue. Au bas, mettre les initiales de la personne exaucée.) G.L.



**Faveurs obtenues** - MERCI MON DIEU. Dites 9 fois "Je vous salue Marie" par jour durant 9 jours. Faites 3 souhaits, le 1er contenant les affaires, les 2 autres pour l'impossible. Publier cet article le 9e jour, vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu. C'est incroyable mais vrai.

**A.C.**

## Quiz vitamines

### Que doit-on chercher dans un supplément vitaminique ?

**Question : Je tente de consommer le plus grand nombre de fruits et de légumes possible, mais plus souvent qu'autrement je n'y arrive pas. Je songe à prendre des suppléments vitaminiques. Le problème est que je ne sais pas vraiment ce que je dois chercher. J'ai les yeux qui figent chaque fois que je longe l'allée des vitamines dans ma pharmacie. Pouvez-vous m'aider ?**

**Réponse : Il n'y a aucun doute que le fait de choisir le bon mélange de vitamines peut représenter un défi. Une multivitamine de qualité constitue un choix sûr et pratique. Voici quelques conseils qui vous aideront à prendre une décision. Assurez-vous de chercher :**

- Un complément de vitamines et de minéraux, y compris des vitamines antioxydantes comme le sélénium et des vitamines C et E. (Les antioxydants contribuent à protéger le corps de la pollution, du soleil, de la fumée et des autres toxines).
- Une marque réputée recommandée par un professionnel de la santé et fabriquée au Canada selon les directives rigoureuses de Santé Canada en matière de fabrication.
- Une multivitamine qui est reformulée régulièrement et, par conséquent, qui est fondée sur les plus récentes recherches disponibles et équilibrée scientifiquement pour vous apporter la quantité et la composition idéale de nutriments.

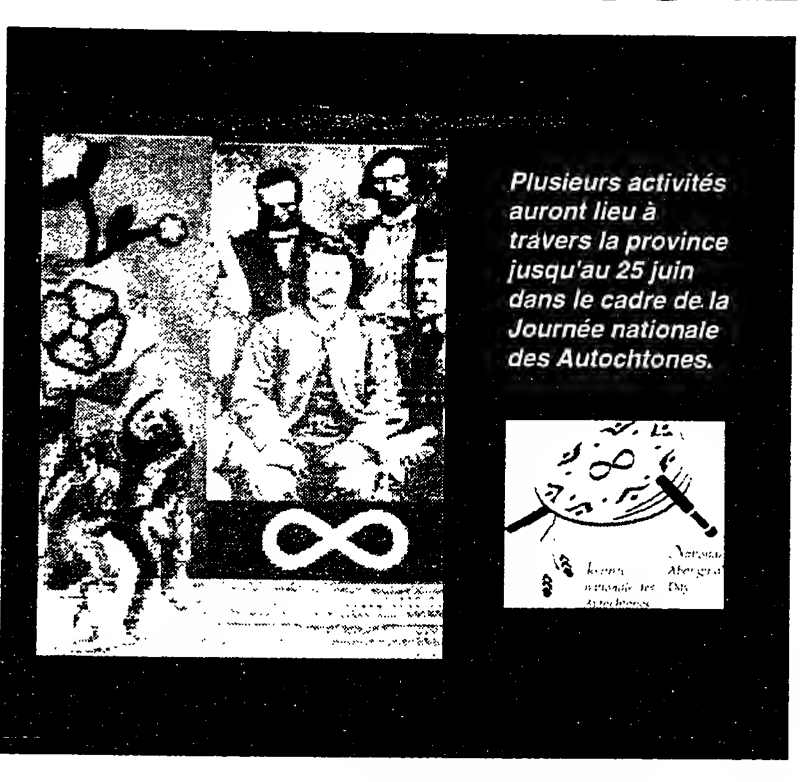
*- L'édition Nouvelles*

# Journée nationale des autochtones

(EN) Si vous n'avez pas participé aux festivités de l'an dernier, vous aurez bientôt l'occasion de le faire puisque plusieurs activités auront lieu à travers la province jusqu'au 25 juin dans le cadre de la Journée nationale des Autochtones. Il importe peu que vous ayez des ancêtres autochtones ou que vous soyez nouvellement arrivés au Canada, les activités qui auront lieu d'un bout à l'autre du pays sont destinées à tous les Canadiens.

En 1996, le gouvernement fédéral a décrété le 21 juin « Journée nationale des Autochtones », qui offre à chacun l'occasion de célébrer les cultures des populations autochtones et leur contribution au développement du Canada. Cette date fut choisie précisément parce que, de par la tradition, de nombreux groupes autochtones célèbrent leur patrimoine et leur culture en cette journée du solstice d'été, la plus longue de l'année.

La Journée nationale des Autochtones offre à tous les Canadiens l'occasion de comprendre et d'apprécier la culture des plus anciens habitants de ce pays. Dans tout le Canada, des comités régionaux planifient des activités destinées à souligner cette journée bien spéciale. Au nombre de ces activités, il y aura divers festivals musicaux, des spectacles de danses traditionnelles, des festins de mets favoris des Premières nations et des séances de contes auprès de feux de camp.




### Faits relatifs aux collectivités des premières nations

Les réserves sont des étendues de terrain réservées à l'usage et au profit exclusifs des Premières nations auxquelles elles ont été assignées.

Saviez-vous

- qu'il existe 608 bandes de Premières nations au Canada, et plus de 2400 réserves;
- que les réserves constituent moins de 1 % des terres du Canada;
- qu'entre 50 et 60 % des 593 000 Indiens inscrits du Canada vivent dans des réserves;
- qu'environ 53 % des Indiens inscrits vivant dans des réserves ont moins de 25 ans;
- qu'on prévoit, d'ici l'an 2005, un accroissement de 2,3 % par année de la population vivant dans les réserves.

On trouve au Canada autant de types différents de réserves qu'il y a de Premières nations. Certaines collectivités de Premières nations sont très pauvres, alors que d'autres jouissent d'une base économique très développée. Plusieurs réserves, petites et isolées, sont réparties dans le Nord du Canada, d'autres sont situées dans des villes ou près des grands centres. Plusieurs des collectivités des Premières nations (43 %) comptent moins de 500 résidants. Seulement un petit pourcentage (11 %) compte plus de 2000 résidants.



### Contributions et inventions des peuples autochtones

Au Canada, les contributions, inventions et réalisations des peuples autochtones sont généralement mal connues. Par exemple, saviez-vous que: La constitution de la Confédération iroquoise — la Grande loi de la paix (Kaianerekowa) est largement reconnue comme étant l'une des structures politiques les plus démocratiques jamais conçues, car elle est fondée sur des principes de persuasion, de compromis et de consensus.

Avant l'arrivée des Européens, certains groupes autochtones avaient développé des systèmes complexes d'économie et de traite. La traite consistait notamment dans le commerce des fourrures et de l'argent. Le « Wampum » (petits grains confectionnés à partir de coquillage poli) était utilisé communément comme monnaie d'échange. Une bonne part du contenu de nos armoires à pharmacie est dérivé des remèdes traditionnels autochtones. L'hamamélis, le pétrolatum et un analgésique provenant de l'écorce de saule ne sont que quelques-unes des nombreuses découvertes autochtones qui ont précédé la médecine moderne.

Les parkas, les mukluks, les mitaines de cuir et les manteaux de fourrure sont tous inspirés de créations autochtones originales.

Il y a plusieurs centaines d'années, les peuples autochtones ont mis au point des systèmes avancés de culture et de récolte des aliments. Parmi les aliments populaires que nous devons aux peuples autochtones, citons la pomme de terre, l'oignon, la courge, les haricots et plusieurs variétés de maïs. De nombreux aliments considérés typiquement « canadiens » ont des origines autochtones. Tels sont la gomme à mâcher à la menthe verte, la tire, le sirop d'érable, le riz sauvage et le maïs soufflé.

Les sages jouent un rôle important dans la préservation des cultures autochtones.

Les sages autochtones ont toujours joui d'un respect considérable auprès des membres de leur collectivité. Les sages jouent un rôle capital dans la majorité des collectivités autochtones, car ils servent de lien entre les croyances et les traditions anciennes de leur peuple et les influences d'aujourd'hui.

Pour devenir un sage dans une collectivité, il faut l'avoir mérité. Les sages ne sont pas tous des personnes âgées, et les personnes âgées ne deviennent pas toutes des sages. Certains sont en fait assez jeunes. Les sages sont honorés par les membres de leur collectivité parce qu'ils possèdent des dons de compréhension et de perspicacité et qu'ils acceptent de partager leurs connaissances.

Les sages cumulent plusieurs rôles: ils sont à la fois enseignants, philosophes, historiens, guérisseurs, juges et conseillers. Ils sont les dépositaires des connaissances accumulées de génération en génération par leurs collectivités. Ils sont les gardiens des cérémonies spirituelles et des lois traditionnelles qui ont soutenu les Premières nations et les Inuits pendant des milliers d'années. Les sages transmettent leurs connaissances par leurs actes et par les traditions orales: récits, humour, rites, enseignements et autres activités. Ils sont respectés pour leur sagesse et leur expérience de vie et ils jouent un rôle essentiel dans les collectivités autochtones à titre de conseillers des nouvelles générations.

Par le passé, certaines politiques gouvernementales ont eu pour effet d'affaiblir les liens entre les enfants et les sages dans plusieurs collectivités des Premières nations. Ces politiques ont ébranlé le rôle des sages dans l'éducation des enfants. De nos jours, les Premières nations tentent de rétablir et de renforcer le processus d'apprentissage en soulignant l'importance de la contribution des sages. Les sages assurent la continuité des traditions des Premières nations et des Inuits.

*Renseignez-vous sur les réalisations et les contributions historiques et contemporaines des peuples autochtones, ou encore sur les activités offertes à la population en communiquant avec un centre d'accueil autochtone et en visitant le site Web du réseau scolaire autochtone, à l'ad-resse: www.schoolnet.ca/Aboriginal/index.html, et le site Web du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, à l'adresse suivante: www.inac.gc.ca.*





## Nomination



**Fernande Bergeron**

M. Denis Magnan, directeur général de l'ACFA provinciale est fier d'annoncer l'arrivée de Mme Fernande Bergeron, contractuelle, à titre de gestionnaire de l'Entente Canada-communauté. Mme Bergeron connaît bien la communauté franco-albertaine pour y avoir œuvré depuis de nombreuses années. Mme Bergeron est diplômée en sciences politiques et sociologie de la Faculté Saint-Jean.



## Nomination



**Richard Blouin**

M. Denis Magnan, directeur général de l'ACFA provinciale est fier d'annoncer la nomination de M. Richard Blouin au poste de Directeur de développement communautaire. M. Blouin a été agent de développement à Saint-Paul puis à Lethbridge. Depuis mars 2000, il était responsable du secteur des Arts et de la culture à l'ACFA provinciale. Dans ses nouvelles fonctions, M. Blouin continuera à s'occuper du secteur des Arts et de la culture. M. Blouin est diplômé en organisation du travail.



Commission de la fonction publique du Canada — Public Service Commission of Canada

# Gestionnaire, Relations avec l'industrie et le Nord canadien

# Agentes ou agents des relations avec l'industrie et le Nord canadien

**Affaires indiennes et du Nord Canada**

**YELLOWKNIFE (TERRITOIRES DU NORD-OUEST)**

Ces postes sont offerts aux personnes résidant ou travaillant au Canada.

Nous acceptons actuellement des candidatures pour un poste de gestionnaire permanent, Relations avec l'industrie et le Nord canadien, et pour deux postes d'agentes ou d'agents des relations avec l'industrie et le Nord canadien au sein du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien (MAINC) à Yellowknife, dans les T.N.-O. Le salaire du gestionnaire variera entre **60 713 $** et **77 772 $**, plus une indemnité de vie dans le Nord, et celui de l'agente ou agent variera entre **49 535 $** et **70 176 $**, plus une indemnité de vie dans le Nord. Numéros de référence : **IAN2137NJ31-N (gestionnaire) et IAN2138NJ31-N (agentes/agents)**.

À l'un ou l'autre poste, vous devrez administrer les retombées industrielles du Programme d'initiatives pétrolières et gazières dans le Nord administré par le MAINC, entrer en liaison avec les collectivités et fournir des conseils aux groupes autochtones, aux industries, aux nordistes, aux collectivités de même qu'aux organismes gouvernementaux sur les questions réglementaires ou socio-économiques touchant le développement durable des ressources pétrolières dans le nord.

Pour relever ces défis, vous devez détenir un diplôme d'une université reconnue avec une spécialisation en économie, géosciences, ingénierie, administration des affaires ou dans une autre discipline connexe, ou posséder un agencement acceptable d'études, de formation et d'expérience dans les relations avec les industries exploitant les ressources non renouvelables. Il est nécessaire que vous ayez déjà eu des rapports de travail directs avec les groupes autochtones et les associations industrielles/compagnies des T.N.-O., à qui vous aurez fourni des conseils et de l'aide, et que vous ayez déjà établi des liens avec les organismes gouvernementaux et les organisations autochtones dans le cadre de consultations entourant l'incidence du développement des ressources non renouvelables sur l'environnement et les collectivités. Votre feuille de route indique également des antécédents professionnels dans les processus de consultation/négociation relatifs à des dossiers complexes en matière de ressources non renouvelables et à des ententes avec d'autres paliers gouvernementaux, des groupes autochtones, le secteur pétrolier et d'autres intervenants. Enfin, vous avez déjà pris part à des groupes de travail provinciaux/territoriaux/industriels.

Outre les titres et compétences ci-dessus, le **gestionnaire, Relations avec l'industrie et le Nord canadien**, doit posséder des acquis dans les domaines suivants : formulation, évaluation et recommandation de propositions destinées à la haute direction; établissement des exigences réglementaires touchant l'exploration et le développement des ressources non renouvelables, et prestation de conseils sur la question; supervision du personnel et d'équipes multidisciplinaires de deux personnes ou plus; et gestion des ressources financières à l'échelon de la direction.

Les **agentes et agents des relations avec l'industrie et le Nord canadien** doivent également mettre à profit leur expérience dans l'établissement des exigences réglementaires relatives à l'exploration et au développement des ressources non renouvelables et dans la prestation de conseils sur la question.

La maîtrise de l'anglais est essentielle pour ces postes.

Si l'un ou l'autre de ces débouchés permanents vous intéresse, vous pouvez, **d'ici le 30 juin 2000**, poser votre candidature en direct ou acheminer votre curriculum vitæ, en précisant votre citoyenneté, vos titres de compétence pertinents et le numéro de référence approprié, **Commission de la fonction publique du Canada, 9700, avenue Jasper, bureau 830, Edmonton (Alberta) T5J 4G3. Télécopieur : (780) 495-2098.**

Nous vous remercions de votre intérêt et vous signalons que seules les personnes choisies à l'étape de la présélection seront convoquées. La préférence sera accordée aux citoyennes et aux citoyens canadiens.

*Nous souscrivons au principe de l'équité en matière d'emploi.*

*This information is also available in English.*

http:// emplois.gc.ca Canada

*Supérieur Propane est la plus grande entreprise de commercialisation de propane au détail au Canada et la seule qui soit d'envergure nationale. L'entreprise met l'accent sur la valeur pour les actionnaires, l'esprit d'équipe, une culture de communication ouverte et la reconnaissance tangible du rendement.*

# Analyste bilingue au service de dépannage JDE

**Calgary**

À titre de membre de l'équipe des Ressources de soutien informatique du siège social, la personne choisie assure le soutien aux utilisateurs du système JDEdwards à l'échelle du pays. Elle est chargée de repondre en temps utile aux demandes d'aide et aux questions se rapportant aux fonctionnalités au jour le jour du système JDE et d'aider les utilisateurs a résoudre les problèmes de nature habituelle. De plus, elle joue un rôle clef dans la communication de tous les changements apportés au logiciel et de toutes les améliorations dans le domaine visé. Elle tente de trouver réponse aux causes profondes des problèmes systémiques relatifs aux procédés des succursales et de proposer des mesures correctives, mais s'en remet aux compétences des membres de l'équipe des Ressources de soutien informatique du siège social pour ce qui concerne les problèmes plus complexes ou propres au logiciel.

Les personnes posant leur candidature connaissent à fond le système JDEdwards, sont titulaires d'un baccalauréat en informatique de gestion et possèdent une connaissance étendue des activités d'entreprise. Elles possèdent un esprit d'analyse exceptionnel et excellent dans l'élaboration de solutions, en plus d'avoir d'excellentes aptitudes à communiquer et beaucoup d'entregent. Elles doivent également maitriser le français et posséder une connaissance fonctionnelle de l'anglais.

Si ce défi vous intéresse, veuillez faire parvenir votre curriculum vitae, au plus tard le 26 juin, au service des Ressources humaines de Supérieur Propane, au 1111 – 49e Avenue N.-E., Calgary (Alberta) T2E 8V2 ou par télécopieur au (403) 730-7517.




*Seules les personnes dont la candidature est retenue seront contactées. Nous remercions sincèrement toutes les personnes qui postuleront de leur intérêt pour ce poste. Supérieur souscrit au principe de l'égalité d'accès à l'emploi.*

Commission de la fonction publique du Canada — Public Service Commission of Canada

# Commis administratif

**Service correctionnel du Canada**

**GRANDE CACHE (ALBERTA)**

Cet emploi est offert aux personnes résidant ou travaillant à Grande Cache, en Alberta, et en périphérie dans un rayon de 50 km.

Nous acceptons présentement des candidatures pour combler un poste de commis administratif au sein du Service correctionnel du Canada, dans l'établissement de Grande Cache, situé à Grande Cache, en Alberta. Une liste d'admissibilité pourrait être utilisé pour doter des postes permanents ou temporaires similaires. Vous devez être disposé à travailler dans un environnement correctionnel où il sera nécessaire d'être continuellement en contact avec les détenus. Vous toucherez un salaire variant entre **30 257 $** et **32 637 $**, plus une indemnité de facteur pénologique de 480 $ par année.

Pour accéder à ce poste, vous devez avoir réussi vos études secondaires ou l'équivalent et posséder de l'expérience dans la prestation de services de soutien administratif ainsi que dans l'exploitation d'un ordinateur avec différents logiciels, y compris MS Word et Excel, et dans le fonctionnement du matériel de bureau. Les candidates et candidats admissibles devront subir un test de dactylographie/d'informatique et se soumettre à une vérification approfondie de la fiabilité.

La maîtrise de l'anglais est essentielle.

Si vous souhaitez relever les défis de ce poste permanent, vous pouvez, **d'ici le 29 juin 2000**, poser votre candidature en ligne ou faire parvenir votre curriculum vitæ, en décrivant vos compétences pertinentes et en indiquant bien votre citoyenneté ainsi que le numéro de référence **PEN2145SW94-N**, à la **Commission de la fonction publique du Canada, 9700, avenue Jasper, bureau 830, Place du Canada, Edmonton (Alberta) T5J 4G3. Télécopieur : (780) 495-2098.**

Nous remercions tous ceux et celles qui soumettent leur candidature; nous ne communiquerons qu'avec les personnes choisies pour la prochaine étape. La préférence sera accordée aux citoyennes et aux citoyens canadiens.

*Nous souscrivons au principe de l'équité en matière d'emploi.*

*This information is available in English.*

http:// emplois.gc.ca Canada

Suite de la page 3... "Congrès Pétrole..."

car «même si on parle d'environnement et de changements climatiques, on continue à chercher de nouvelles sources de pétrole. Même en réduisant les émissions de gaz dans l'atmosphère et en maximisant l'efficacité des opérations, si on augmente le volume d'extraction, les émissions vont demeurer les mêmes. Les Nations Unies demandent déjà une réduction de nos émissions de 50 à 70 %».

De leur côté, les magnats du pétrole reconnaissent aussi le besoin de changements. Il s'agit d'arriver à un bon équilibre entre une production pétrolière respectueuse de l'environnement et socialement responsable, tout en arrivant à un compromis économique acceptable aussi bien pour les consommateurs que pour les producteurs.

À part quelques arrestations et un cas d'aggression physique entre un contractuel et un manifestant, les manifestations se sont déroulées pacifiquement. Le Congrès s'est donc clôturé, sans incident majeur. Le prochain Congrès Mondial du Pétrole se tiendra à Rio de Janeiro en l'an 2002.

# Même les vaches et les porcs contribuent aux changements climatiques

(EN) Quand on songe aux gaz à effet de serre, la cause principale des changements climatiques, les sources qui nous viennent le plus rapidement à l'esprit sont les activités de fabrication, de transport et autres qui brûlent des combustibles fossiles. Le dioxyde de carbone ($CO_2$) libéré par ces sources énergivores constitue les trois quarts des émissions mondiales de gaz à effet de serre. Mais il existe d'autres gaz encore plus puissants qui bouleversent l'atmosphère.

Un kilogramme de méthane présente en effet un potentiel de réchauffement du globe 21 fois plus élevé que celui d'un kilogramme de dioxyde de carbone. Ce gaz inodore et incolore est créé lorsque les bactéries décomposent la matière organique en l'absence d'oxygène. Les principales sources de ce phénomène sont les sites d'enfouissement, les terres humides, la riziculture et les feux de forêt. L'extraction et le transport du pétrole et du gaz naturel libèrent également du méthane. Une dernière source, mais non la moindre, est la digestion des vaches, des porcs et du bétail en général.

Les bactéries de l'estomac de la vache produisent du méthane en lui permettant de digérer sa nourriture. Bien que cela soit le cas de tous les animaux, les émissions des bovins et autres ruminants sont particulièrement élevées. Une vache qui rote n'a rien d'inquiétant. Mais le problème est qu'il existe près de deux millions de têtes de bétail au monde qui produisent plus de 100 millions de tonnes de méthane chaque année - soit environ le quart de tout le méthane produit par les activités humaines. Le ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire estime qu'une grosse vache d'élevage de boucherie crée environ 65 kilogrammes de méthane par année (25 % de moins lorsqu'elle est à l'extérieur) et qu'une vache laitière en produit environ 130 kilogrammes par année. Environ 80 % du méthane des fermes canadiennes vient directement des animaux d'élevage, tandis que le reste vient du fumier, en particulier celui des porcs.

Le ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire indique que de nombreux facteurs influencent la quantité de méthane produite par le bétail. Mais la qualité et la quantité de la pâture qu'il absorbe sont particulièrement importantes. «Jusqu'à concurrence de 10 % à 15 % de l'énergie brute des aliments peut être perdue par l'entremise des émissions de méthane,» rapporte un document du ministère sur le changement climatique. Le même rapport ajoute : «En général, les diètes qui [accélèrent] la digestion réduisent les émissions de méthane parce que la pâture ne séjourne pas aussi longtemps dans la panse [l'estomac].»

Certaines mesures sont susceptibles de réduire les émissions de méthane du bétail. On peut utiliser entre autres de la pâture plus facile à digérer, comme des céréales, des légumes et de l'ensilage; on peut récolter le fourrage plus tôt; hacher la pâture afin de faciliter la digestion et utiliser moins d'herbes secondaires et de foin. Et il s'agit seulement de quelques-unes des possibilités explorées par le ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire. Mais il va falloir se pencher encore de plus près sur la question afin de déterminer précisément quelles sont les stratégies d'engraissement les plus écologiques et les plus rentables.



# Golf par Excellence même sous la pluie!

RICHARD VAILLANCOURT

**Collaboration spéciale**

C'est sur les allées détrempées du *Stony Plain Golf Course* que s'étaient donné rendez-vous plus de 84 golfeurs et golfeuses, dans le cadre de la 11e édition de la classique de Golf par Excellence.




**De g. à dr. Joël Lajoie, Richard Vaillancourt, Pascal Morissette, Pierrette Jutras et Frank Saulnier. Étaient absents pour la photo, Louisette Villeneuve et Pierre Brault.**

Après avoir débuté avec une heure de retard afin que le terrain puisse s'égoutter, nos intrépides golfeurs et golfeuses ont bravé pluie et vent pour ainsi assurer le succès de cet événement. Au terme d'une ronde de golf qui aura duré plus de 4 heures, les équipes gagnantes sont les suivantes: dans la catégorie hommes, le quatuor de Daniel Dallaire, Pierre Bergeron, Marc Potvin et Curtis Bérubé, ont rapporté une carte de 61 soit 11 sous la normale. Dans la catégorie femmes: le quatuor de Pierrette Jutras, Marie-Claude Laroche, Madeleine Mercier et Irène Bonin, ont présenté un pointage final de 87. Et dans la catégorie mixte, le quatuor de Michel Lehodey, Anne-Marie Duvoid, Jean-Paul Duvoid et Germaine Lehodey ont remis une carte de 73.

Pour la première fois, les golfeurs et golfeuses ont eu la chance cette année de participer à trois trous d'un coup totalisant une somme de plus de 70 000$. Malheureusement, aucun participant n'a réussi l'exploit tant convoité. D'ailleurs, nous remercions la compagnie Solutions 20/20 Inc. – de M. Frank Saulnier, la compagnie Academy Alliance – de M. Ron Poirier et West-End Nissan pour leur appui et tous les autres commanditaires qui ont appuyé cet événement.

Fait nouveau cette année, le tirage de l'inscription gratuite au tournoi fut remporté par M. Michel Lehodey, gagnant également d'un superbe sac de golf d'une valeur de 250$. Soulignons aussi que tous les participants ont reçu de nombreux prix de présence et de participation. De plus, chaque équipe recevra une photo-souvenir de son quatuor, gracieuseté de notre photographe officiel, M. André Boudreau.

Rappelons que les profits amassés lors de la classique de Golf par Excellence sont entièrement versés à la Société des Jeux francophones de l'Alberta. Le bilan financier provisoire de l'édition 2000 prévoit un profit de plus de 4000$.

Finalement, le tournoi Golf par Excellence ne pourrait avoir lieu sans le travail de ses bénévoles et de son comité organisateur composé de : Richard Vaillancourt, Frank Saulnier, Pierre Brault, Pierrette Jutras, Pascal Morissette, Louisette Villeneuve, Joël Lajoie.

À l'an prochain pour la 12e édition du Tournoi Golf par Excellence !



## DÉCÈS AMYOTTE

***Est décédé le 8 juin 2000 Paul Amyotte d'Edmonton***

*Il est né le 15 juillet 1917 à Mallaig en Alberta. Il laisse dans le deuil son épouse de 59 ans, Lorette, 11 enfants Orila (Carmen), Irène (Jean) Langevin, Juliette (Paul) Langevin, Cécile (Gérard) Laberge, Alice (Maurice) Lefebvre, Maurice (Jacqueline), Denis (Monique), Richard (Cécile), Lucille (Herbert) Fester, Paul (Adèle), Guy (Madeleine), 41 petits-enfants, ses 10 frères: Armand (Jeannette) Lucien, Léo (Annette), Adélard (Thérèse), Edouard (Germaine), Raymond (Maria) tous de Mallaig, Philias (Mariette), René (Louise), Hector (Lorette), Émile (Jeannine) tous d'Edmonton, une soeur Edna de Montréal, un beau frère Philip Doucet; plusieurs neveux et nièces et de nombreux amis. Il fut précédé vers le Seigneur par son fils Edmond, son frère Cyril, sa soeur Germaine, son beau-frère Léonce, sa belle soeur Juliette. Ses funérailles ont eu lieu à l'église St.-Thomas-d'Aquin, le lundi 12 juin 2000. L'incinération a suivi.*

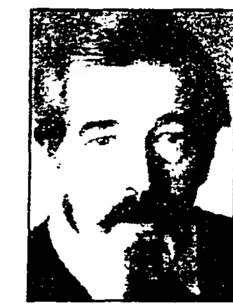








## Décès - Goyer



***Le Dr Guy Gaston Goyer est décédé le 5 juin 2000 au Boulder Manor Nursing Home de Boulder au Colorado, États-Unis. Il était âgé de 78 ans.***

Né à Montréal au Québec, il a épousé Madeleine Desmarais en 1950. Ils divorcèrent en 1974. Il a obtenu son doctorat en Chimie physique de l'Université de Montréal. Passionné des sciences atmosphériques, il accepta un poste comme scientifique de programme au National Center for Atmospheric Research et déménagea sa famille à Boulder en 1962. En 1974, il déménageait à Edmonton en Alberta comme chef de l'Atmospheric Sciences Division of the Alberta Research Council. En 1977, il épousait Madame Josvanne Kuechler. Il prit sa retraite de l'Alberta Research Council en 1980 et déménagea à Lagrasse en France avant de retourner à Boulder en 1994. Au cours de sa retraite, il termina son livre pour enfants intitulé « Les Plumes d'Amour » qui a été publié au Canada. Ses passe-temps favoris comprenaient la poésie écrite (« Glimpses of Wisdom » à propos de la fin de la vie), la sculpture (un bâton spécial sculpté dans l'écorce d'un arbre qu'il a présenté à l'exposition d'art pour personnes âgées à Boulder. Il a aussi créé des arrangements floraux miniatures (« bits of love » qu'il distribuait aux employés et aux résidents du Manoir).

Il laisse dans le deuil son frère Paul Goyer, son épouse Josvanne et ses enfants Marie DeWolf, John Goyer, François Goyer, Michele Kelly, Gabrielle Goyer, Géraldine Desmarais et Roderick Goyer.

La messe des funérailles a été chantée le vendredi 9 juin à l'église Sacré-Cœur de Marie de Boulder au Colorado.

***S'il-vous-plait, envoyez vos dons à l'American Lung Association – Not on Tobacco Program, 1600 Race St., Denver, CO 80206.***

# PETITES ANNONCES

Dans le but de vous offrir un meilleur service, **LE FRANCO** vous offre une chronique de petites annonces.
**Tarifs:** 7 $ pour 20 mots ou moins pour 1 semaine; 12 $ pour 20 mots ou moins pour 2 semaines Plus de 20 mots: 0,10 $ de plus par mot. Annonces encadrées: 3,50$ de plus. Vous devez ajouter 7% (TPS).
**Toutes les petites annonces doivent nous parvenir accompagnées du paiement: chèque ou mandat-poste** avant le lundi midi (12h00) . Aucune annonce ne sera acceptée par téléphone. Toute annulation peut être faite par téléphone en composant le 780-465-6581 avant le lundi midi.. Nous n'acceptons pas les frais d'appel. Faites votre chèque ou mandat-poste à l'ordre de:

**LE FRANCO 201, 8527 - 91e Rue Edmonton (AB) T6C 3N1**
**Tél.: 780-465-6581**

## APPARTEMENT À LOUER

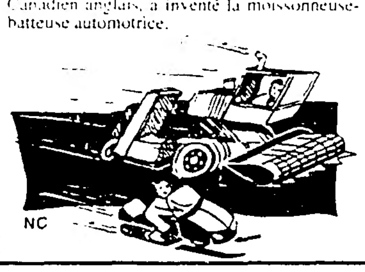
COOP Quartier du Collège
2-3 chambres à coucher
pour info: 469-5332

Besoin d'une gardienne pour l'été, pour prendre soin de 3 enfants (Capilano) Info: Tamara au 450-1511.



## SAVEZ-VOUS QUE...

Le Canada compte de grands inventeurs ! On doit la motoneige à un Canadien français, Armand Bombardier. Thomas Carroll , un Canadien anglais, a inventé la moissonneuse-batteuse automotrice.




## PRIÈRES

Nous désirons informer nos lecteurs que vous pouvez faire publier la PRIÈRE AU ST-ESPRIT, la PRÈRE ST-JUDE et la PRIÈRE à Mère Térésa. Vous devez inclure avec votre demande la somme de 26,75$ (TPS incluse). N'oubliez pas d'inscrire vos initiales. Retournez le tout à:

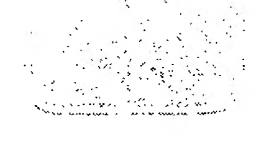
*LE FRANCO 8527, 91e Rue*
*Edmonton (AB)*
*T6C 3N1*
*Tél.: 465-6581*



**Petit ou gros bobo**

Le Secteur santé
à votre service

- Répertoire de professionnel.les
- Réseautage
- Page Web
- Renseignements, ressources
- Promotion des services sociaux et de santé en français



*ACFA provinciale*
*Diane Conway, directrice, Secteur santé*
*(780) 466-1680 poste 202*
*www.francalta.ab.ca/acfa/sante*
*sante@francalta.ab.ca*

## Paroisses francophones

Messes du dimanche

### CALGARY

Ste-Famille
1719- 5 Rue S.O
samedi: 17h
dimanche: 10h30

### CENTRALTA

Legal
Paroisse St-Emile
Dimanche: 11h00

St-Albert
Chapelle
Connelly-McKinley
9, Muir Drive
Dimanche: 10h

### EDMONTON ET ALENTOURS

St-Thomas d'Aquin
8410-89e Rue
Samedi:16h30
Dimanche: 10h

Immaculée-Conception
10830-96e Rue
Dimanche:10h30

St-Anne
9810-165e Rue
Dimanche: 10h30

Paroisse St-Joachim
9928-110e Rue
Dimanche: 10h30

Beaumont, St-Vital
4905-50e Rue
Dimanche: 9h30

### ST-ISIDORE

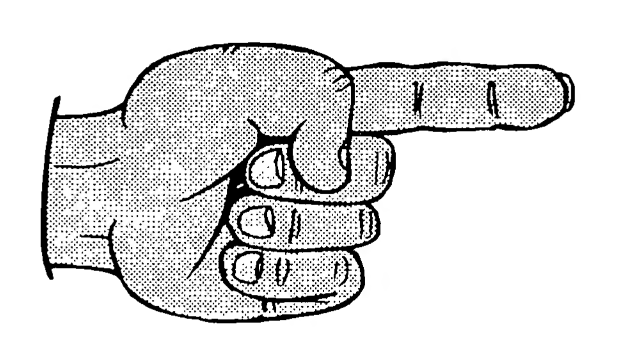
Paroisse St-Isidore
Dimanche: 11h30

### ST-PAUL

1er, 3e et 5e samedi
à 19h30
Dimanche: à 9h30



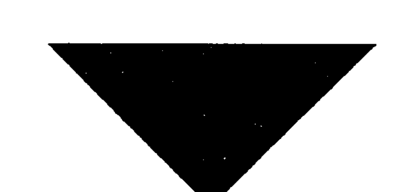
**Le Franco sur le Net:**
**www.francalta.ab.ca/communic.htm**



# L'ANNUAIRE 2001

## C'est le moment de renouveller votre inscription ou votre annonce pour l'ANNUAIRE 2001.

- Vous donnez un service en français!
- Vous voulez faire connaître votre entreprise, votre corporation professionnelle ou votre organisme francophone aux francophones de l'Alberta!!
- Vous voulez un outil de promotion de haute qualité, reconnu, utilisé et apprécié par la communauté francophone depuis plus de 15 ans!
- Vous voulez une publicité préparée par des professionnels d'expérience!



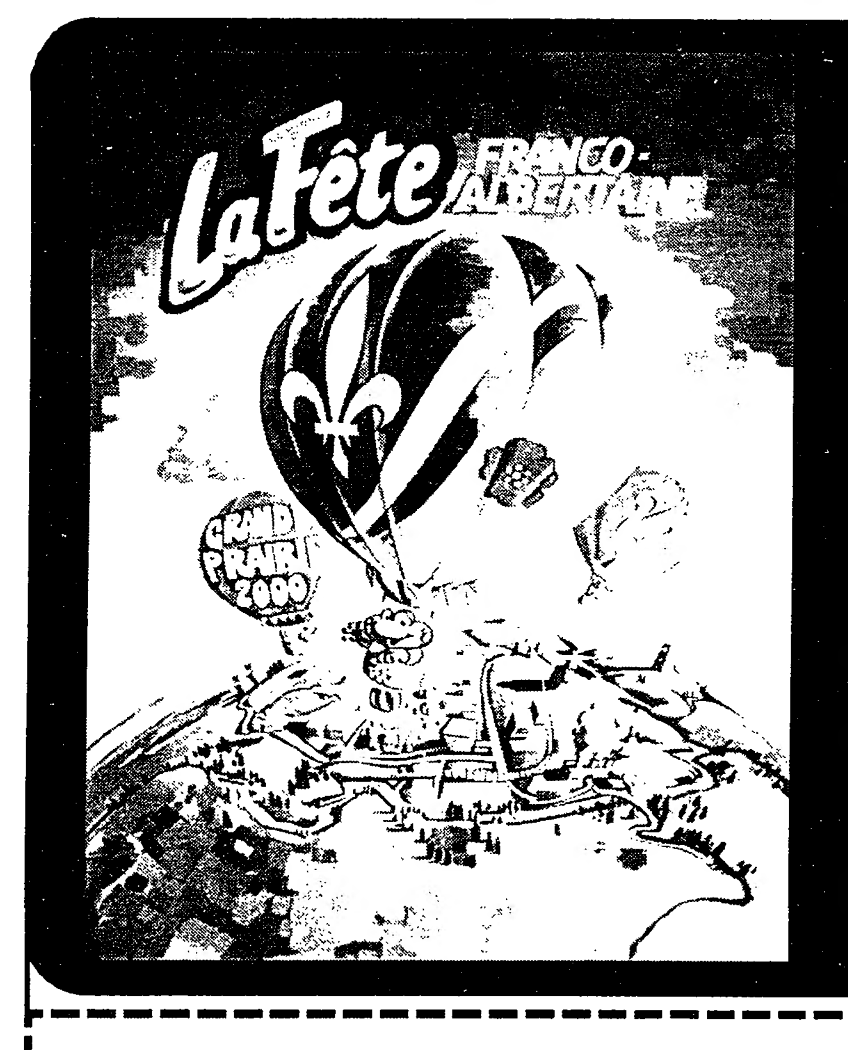
Téléphone

**461.9182** ou **619.3535**

MPM Communications demandez Pierre

***NOTEZ BIEN :***
Au cours des prochaines semaines vous recevrez le formulaire d'inscription par la poste.
Date limite pour les renouvellements : **le 31 août 2000**.

**L'ANNUAIRE 2001, au service du développement économique des francophones de l'Alberta!**




## FAITES LE PLEIN D'ÉNERGIE À GRANDE PRAIRIE!

MINI GOLF - PISCINE: 50% DE RABAIS AVEC L'ACHAT PASSE DU PASSEPORT

PLANCHES À ROULETTES - PISTE CYCLABLE - PATINS À ROULETTES
DÉMONSTRATION DE KAYAK - TOURNOI DE VOLLEY-BALL
TOURNOI DE BALLE MOLLE - TOURNOI DE TENNIS
BALADE EN MONTGOLFIÈRE - PÉTANQUE
QUILLES SUR PELOUSE - QUATRE TERRAINS DE GOLF À PROXIMITÉ

## PASSEPORT

| | AVANT LE 30 JUIN | APRÈS LE 30 JUIN |
|---|---|---|
| *Passeport adulte* | *40$* | *45$* |
| *Groupe d'adultes (20 pers.)* | *30$* | |
| *Passeport familial (2 adultes et deux enfants )* | *110$* | *125$* |
| *Passeport 7-17 ans* | *20$* | *25$* |
| *Passeport 0-6 ans* | *GRATUIT* | *GRATUIT* |

| | | |
|---|---|---|
| *Passeport d'un jour* | *9h à 18h* | *18h à 23h* |
| *Adulte* | *15$* | *15$* |
| *Enfant 7-17 ans* | *10$* | *10$* |
| *0-6 ans* | *GRATUIT* | *GRATUIT* |

## CONCOURS

***Donnez nous votre bonne raison de fêter et courez la chance de gagner un passeport familial!!!***

*Date limite de participation: 14 juillet 2000*
*Si le gagnant possède déjà son passeport, il sera remboursé.*

*Indiquez nous votre bonne raison de fêter* ______________________

*Nom:* ______________________
*Adresse:* ______________________
*Ville:* ______________________ *Code Postal:* __________
*Numéro de téléphone:* ______________________

*Veuillez faire parvenir votre réponse à l'adresse suivante:*

*Fête Franco-Albertaine*
*Bureau 205*
*8527-91e rue*
*Edmonton, AB*
*T6C 3N1*